ESSENZA/
LEGNI/
HERBERIA

LEGNI/ HERBERIA

ESSENZA/

COLLEZIONE | COLLECTION / 4

INFORMAZIONI GENERALI | GENERAL INFORMATION / 14

MADE IN ITALY

Made in Italy: un attestato di bellezza e qualità

Made in Italy: certified beauty and quality
Made in Italy : un gage de beauté et de qualité
Made in Italy: ein Zeugnis für Schönheit und Qualität

HD JET digital inkjet

Herberia, la tecnologia digitale in alta definizione.

Herberia, digital technology in high definition.
Herberia, la technologie numérique en haute définition.
Herberia, die digitale Technologie in High Definition.

Km zero

Un marchio verde

A green brand
Une marque verte
Eine grüne Marke

PAVIMENTO: **ESSENZA DECORO BRERA NOCE 30X120/**

LEGNI/ ESSENZA

20X120 | 8”X48”

30X120 | 12”X48”

gres porcellanato

Unire l’impossibile: la forza indiscussa del gres porcellanato con il senso di calore e i delicati cromatismi del legno. Al legno, materia viva per antonomasia, vengono conferite doti impensabili: la resistenza, la stabilità, la durata infinita di una materia ceramica dal valore d’uso estremamente elevato. Della ceramica si attenua la freddezza del minerale, si svelano nuovi equilibri, si esaltano le armonie naturali di cinque essenze lignee, ciascuna con proprie nuances, venature, tutte con caratteri avvolgenti che raccontano la storia di una vita nella natura. È pronta per voi un’ampia gamma cromatica. Per le tonalità calde potrete scegliere il bianco materico ad effetto decapato dell’acero, il grigio del frassino, il color miele della betulla. Per chi ama i cromatismi decisi sono disponibili le diverse sfumature del brown dei solidi legni di noce e quercia.

PORCELAIN STONEWARE

Combining the impossible: the undisputed strength of porcelain stoneware with the warmth and delicate shades of wood.
Wood, live material par excellence, is given unthinkable features: the resistance, the stability and the endless life of a ceramic material with extremely high utilisation value.
The mineral coldness of ceramic unveils new balances, enhances the natural harmony of five wood types, each with its nuances and veins, all with enveloping characters that tell the story of a life in nature.
A wide colour range is available for you. Among the warm shades, you can choose the material white with pickle-finish effect of maple, the grey of ash, the honey colour of birch. Several brown shades of the robust walnut and oak wood are available for those looking for strong colours.

GRES CERAME

L’alliance de l’impossible : la force indiscutable du grès cérame à la chaleur et aux tonalités délicates du bois.
Le bois, matière vivante par excellence, se voit conférer des qualités inimaginables : la résistance, la stabilité, la longévité inaltérable de la céramique dont la valeur d’usage est extrêmement élevée.
La céramique perd de sa froideur minérale, de nouveaux équilibres se dévoilent, les harmonies naturelles de cinq essences de bois s’exaltent, chacune avec ses nuances, ses veines, et toutes avec des traits fascinants qui évoquent l’histoire d’une vie en pleine nature.
Une vaste palette de couleurs vous attend. Pour les tons chauds, vous pourrez choisir le blanc matière à effet décapé de l’érable, le gris du frêne, la couleur miel du bouleau. Les amateurs de tonalités prononcées seront séduits par les différentes nuances de brun des bois robustes que sont le noyer et le chêne.

FEINSTEINZEUG

Die Kombination von Materialien, die auf ersten Anhieb gar nicht zusammenpassen: Die Stärke des Feinsteinzeugs mit der Wärme und den zarten Holzfarben.
Holz ist bekannterweise ein lebendiges Material und hat wirklich undenkbare Eigenschaften: Widerständigkeit, Stabilität, ewige Lebensdauer eines keramischen Materials mit einem unschätzbaren Einsatzwert.
Bei Keramik wird die Kälte des Minerals vermindert, neue Gleichgewichte werden enthüllt, fünf natürliche Harmonien Essenzen werden zum Ausdruck gebracht und jede füllt den Raum mit Erlebnissen aus der Natur.
Lassen Sie sich von den vielen Farbvarianten überraschen. Von den warmen Farbnuancen Strukturweiß bis zum gebeizten Ahorn, dem Eschengrau oder dem Honigbraun der Birke. Wer kräftigere Farben bevorzugt, dem stehen verschiedene Brauntöne in den Holzfarben Nussbaum und Eiche zur Wahl.

RIVESTIMENTO: **ESSENZA DECORO BRERA FRASSINO 30X120/**
PAVIMENTO: **ESSENZA FRASSINO 20X120/**

PAVIMENTO: **ESSENZA DECORO BRERA NOCE 30X120/**

PAVIMENTO: **ESSENZA BETULLA 20X120/**

ESSENZA

RIVESTIMENTO: **PORTLAND STRUTTURA DUNE WHITE 25X60/**
PAVIMENTO: **ESSENZA ACERO 20X120/ 30X120/**

PAVIMENTO: **ESSENZA QUERCIA 30X120/ ESSENZA DECORO BRERA QUERCIA 30X120/**

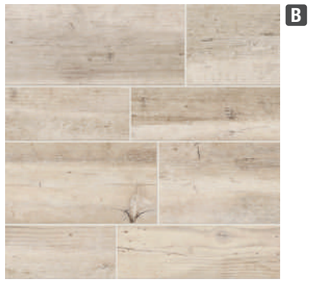
Bla GL M ≠ mm10 V3 V4

HD JET digital inkjet MADE IN ITALY

ESSENZA

Gres porcellanato / Porcelain stoneware

COLORI / Colors / Couleurs / Farben


B

ACERO

B

BETULLA

B

QUERCIA

B

NOCE

B

FRASSINO

DECORI / Decors / Décorations / Dekorationen

30x120 | 14”x48”

BRERA ACERO

BRERA BETULLA

BRERA QUERCIA

BRERA NOCE

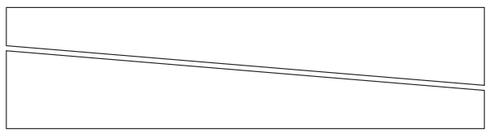
BRERA FRASSINO

FORMATI /Sizes / Formats / Formate

201

30X120 | 14”X48”

HEEP01 Essenza Acero
HEEP02 Essenza Betulla
HEEP03 Essenza Quercia
HEEP04 Essenza Noce
HEEP05 Essenza Frassino


115 cp.
4
16

30X120 | 14”X48”

HEED01 Essenza Dec. Brera Acero
HEED02 Essenza Dec. Brera Betulla
HEED03 Essenza Dec. Brera Quercia
HEED04 Essenza Dec. Brera Noce
HEED05 Essenza Dec. Brera Frassino

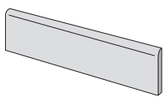
201

20X120 | 8”X48”

HEEP11 Essenza Acero
HEEP12 Essenza Betulla
HEEP13 Essenza Quercia
HEEP14 Essenza Noce
HEEP15 Essenza Frassino

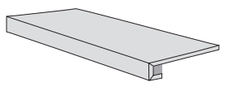
PEZZI SPECIALI / Trims / Pièces Spéciales / Formstücke

Battiscopa 055 8
6,5X120 | 2,5”X48” 10,6



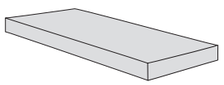
HEEB01 Essenza Acero
HEEB02 Essenza Betulla
HEEB03 Essenza Quercia
HEEB04 Essenza Noce
HEEB05 Essenza Frassino

Gradino Costa Retta 310 2
30X120 | 12”X48” 18



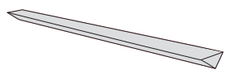
HEEG01 Essenza Acero
HEEG02 Essenza Betulla
HEEG03 Essenza Quercia
HEEG04 Essenza Noce
HEEG05 Essenza Frassino

Angolare Costa Retta Dx-Sx 347 1
30X120 |12”X48” 9,3



HEEA01 Essenza Acero
HEEA02 Essenza Betulla
HEEA03 Essenza Quercia
HEEA04 Essenza Noce
HEEA05 Essenza Frassino

Listello Coprispigolo
*ordine su richiesta
consultare specifiche su catalogo generale



IMBALLI / Packaging/ Emballages/ Verpackung/

Formato Size I Format I Format	**Spessore** Thickness I Epaisseur I Stärke	**Pz./Sc.** Pcs./Box. I Pc./Boîte I Stk./Krt.	**Mq/Sc.** Sqm/Box I Mq/Boîte I Qm/Krt.	**Kg/Sc.** Kg/Box I Kg/Boîte I Kg/Krt.	**Sc./Pal.** Box/Pal. I Boîte/Pal. I Krt./Pal.	**Mq/Pal.** Sqm/Pal. I Mq/Pal. I Qm/Pal.	**Kg/Pal.** Kg/Pal. I Kg/Pal. I Kg/Pal.
30X120 I 12”X48”	10 mm	3	1,08	23,7	27	29,16	660
20X120 I 8”X48”	10 mm	4	0,96	21,1	36	34,56	780

INFORMAZIONI GENERALI

GENERAL INFORMATION | INFORMATIONS GÉNÉRALES | ALLGEMEINE INFORMATIONEN

SCHEMI DI POSA | INSTALLATION PATTERNS / 16

NORME UNI EN | UNI EN REGULATIONS / 18

CONSIGLI DI POSA E MANUTENZIONE | ADVICE FOR LAYING AND MAINTENANCE / 20

INFO E AVVERTENZE PER IL CONSUMATORE | INFO AND ADVICE FOR THE CONSUMER / 24

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA | GENERAL CONDITIONS OF SALE / 28

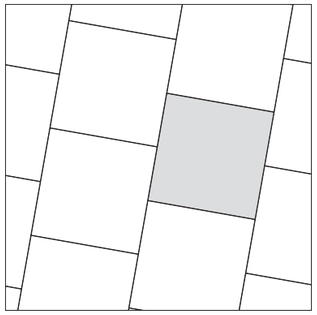
CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA | TERMS OF SUPPLY AND DELIVERY / 32

LEGENDA | LEGEND / 34

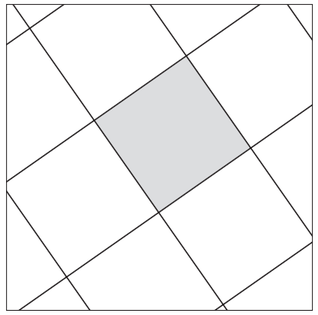
herberia CERAMICA

SCHEMI DI POSA

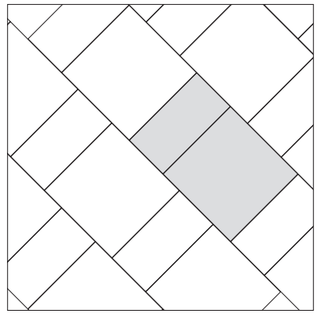
Installation patterns | Schémas de posa | Verlegemuster



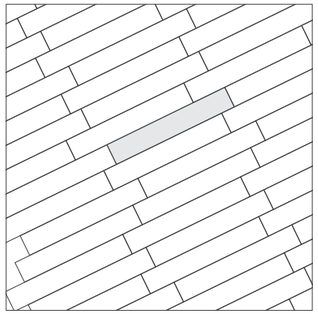
60x60 | 24”x24” **100%**
75x75 | 30”x30” **100%**
80x80 | 32”x32” **100%**
90x90 | 35”x35” **100%**



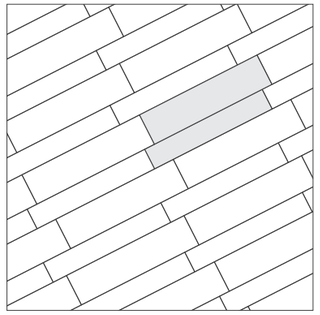
60x60 | 24”x24” **100%**
75x75 | 30”x30” **100%**
80x80 | 32”x32” **100%**
90x90 | 35”x35” **100%**



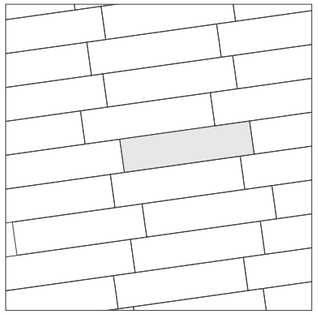
60x60 | 24”x24” **67 %**
30x60 | 12”x24” **33 %**



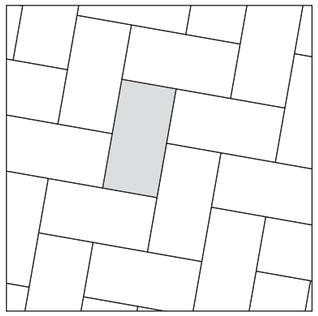
20x120 | 8”x48” **100 %**



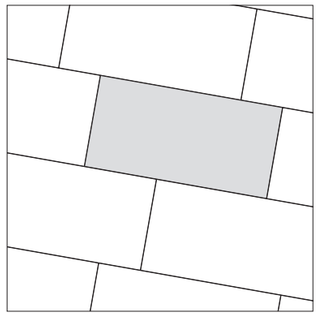
20x120 | 8”x48” **40 %**
30x120 | 12”x48” **60 %**



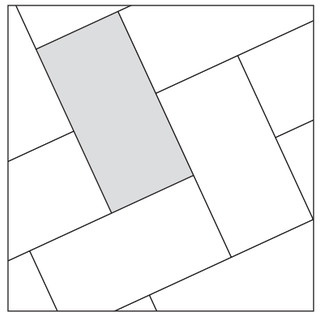
30x120 |**12**”x48” **100 %**



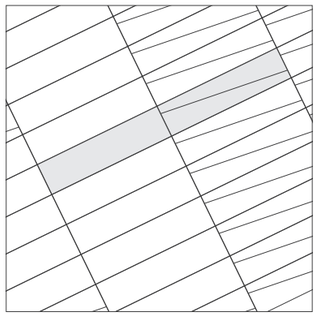
30x60 | 12”x24” **100 %**



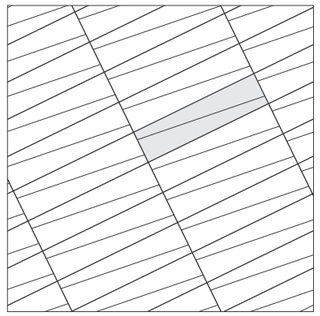
60x120 | 24”x48” **100 %**



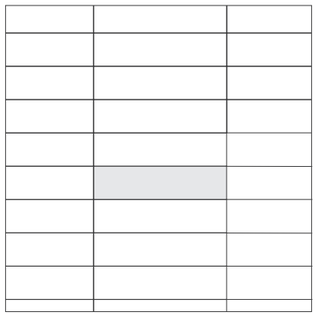
60x120 | 24”x48” **100 %**



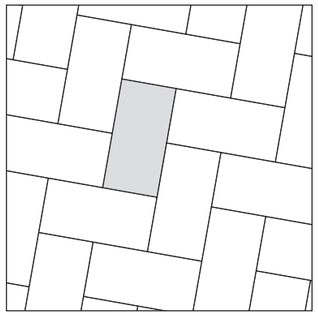
30x120 | 12”x48” **40 %**
30x120 | 12”x48” BRERA **60 %**



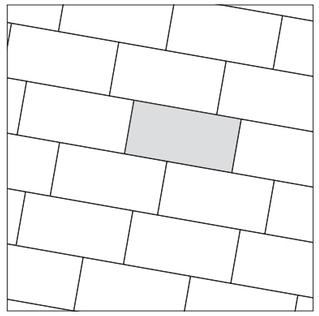
BRERA **30x120** | 12”x48” **100 %**



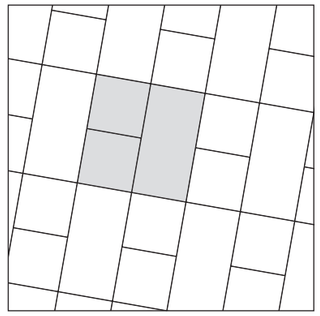
30x120 | 12”x48” **100 %**



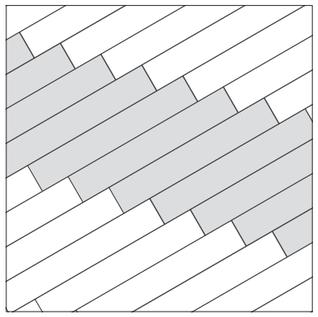
20x40 | 8”x16” **100 %**



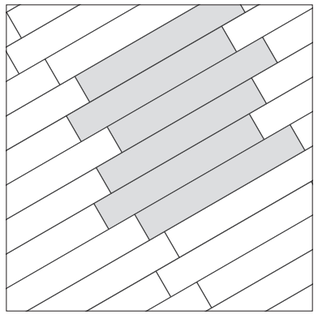
30x60 | 12”x24 **100 %**



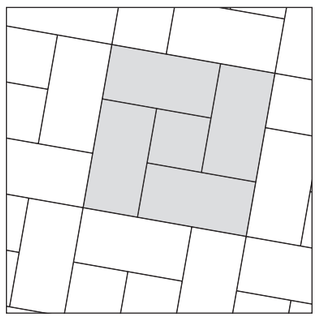
20x40 | 8”x16” **50 %**
20x20 | 8”x8” **50 %**



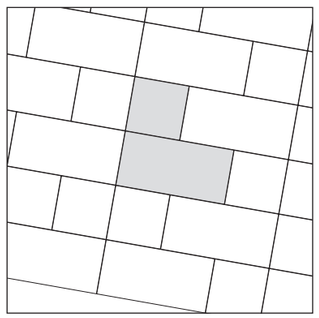
15x60 | 6”x24” **100 %**
15x90 | 6”x35” **100 %**



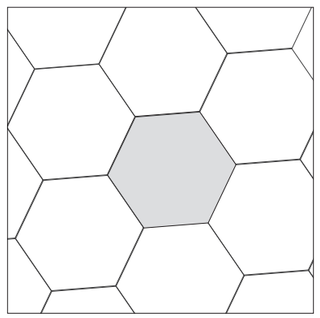
15x60 | 6”x24” **100 %**
15x90 | 6”x35” **100 %**



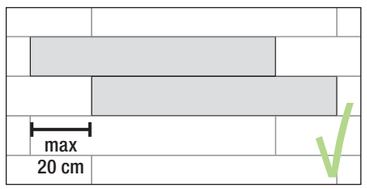
20x40 | 8”x16” **89 %**
20x20 | 8”x8” **11 %**

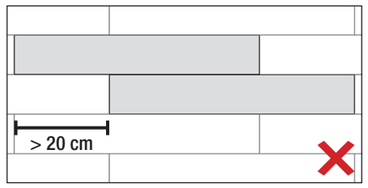


20x40 | 8”x16” **67 %**
20x20 | 8”x8” **33 %**



ESAGONA
34,5X40 | 13”x16” **100 %**





Si consiglia di sfalsare il lato più lungo per un massimo di 20 cm nella posa a correre. | The longest side should be staggered no more than 20 cm when laid in running bond. | Il est recommandé de décaler le côté long d'un maximum de 20 cm dans le cas del la pose parallèle. | Die laengere Seite darf maximal um 20 cm versetzt werden, sollte im wilden Verband verlegt werden.

AVVERTENZA PER I SIGNORI POSATORI Controllare attentamente il materiale prima della posa, in particolare tono, calibro e scelta. Non si accettano reclami sul materiale posato. Si declina ogni responsabilità per la posa senza fuga; si considera posa a "giunto minimo" quella con fuga a 2 mm. | NOTICE TO TILE FIXERS The material should be carefully checked before fixing, especially tonality, caliber and choice. Claims cannot be accepted once the material is installed. The company declines all responsibility for laying without joints; minimum joint laying has a gap of 2 mm. | AVIS AUX CARRELEURS Contrôler attentivement les carreaux avant la pose particulierement tonalité, calibre, choix. Aucune réclamation ne sera acceptée une fois que le matériel est posé. La responsabilité du fabricant ne pourra pas être mise en cause en cas de pose sans joints. On appelle "pose à joint minimum" une pose avec un joint de 2 mm. | HINWEIS FUER DIE VERLEGUNG Das Material ist vor der Verlegung genau zu überprüfen auf Tonalität, Kaliber, und Sorte. Reklamationen nach der Verlegung werden nicht akzeptiert. Wir übernehmen keine Haftung für eine fugenlose Verlegung; unter einer Verlegung mit sehr schmalen Fugen versteht man die Verlegung von 2 mm breiten Fugen.

NORME UNI EN

UNI EN Regulations | Les Normes UNI EN | UNI EN- Normen

Le norme UNI EN, recepite dal CEN, (Commisiòn Europeenne de Normalisation), hanno valore in tutta Europa e interessano tutti i tipi di piastrelle, pressate e trafilate,smaltate e non smaltate, di qualunque formato, di sola 1° scelta. Le norme UNI EN trovano corrispondenza con alcune modifiche delle nuove norme internazionali ISO e si compongono di :

NORME GENERALI
La nuova norma armonizzata EN 14411 fornisce definizioni, classificazione, caratteristiche e marcatura per le piastrelle di ceramica ed annulla e sostituisce la norma EN 87.
La nuova normativa UNI EN ISO 105454_1 stabilisce le regole per la composizione del lotto di campionamento e sostituisce la precedente norma EN 163.

NORME DI PRODOTTO
Le piastrelle di ceramica sono suddivise in gruppi secondo il metodo di formatura ed il grado di assorbimento d'acqua. Sono contraddistinti due gruppi A e B, in funzione del metodo di formatura:

A Piastrelle estruse (ovvero formate tramite il passaggio della materia allo stato plastico, attraverso un "trafilatore" che costituisce un nastro in seguito tagliato alla misura voluta).
B Piastrelle pressate (ovvero ottenute tramite la pressione della materia prima allo stato di polvere secca, in apposti stampi). Tali piastrelle possono essere smaltate successivamente, o non smaltate.

I gruppi sono a loro volta suddivisi in sottogruppi, secondo il grado di assorbimento d'acqua (porosità) presentato:

- Gruppo B Ia = E ≤ 0,5% UNI EN 14411_G
- Gruppo B Ib = 0,5% < E ≤ 3% UNI EN 14411_H
- Gruppo B IIa = 3% E ≤ 6% UNI EN 14411_J
- Gruppo B IIb = 6% < E ≤ 10% UNI EN 14411_K
- Gruppo B III = E > 10% UNI EN 14411_L

Le norme definiscono per ogni gruppo di prodotti le dimensioni, le tolleranze dimensionali, le caratteristiche meccaniche, fisiche e chimiche, l'aspetto e la designazione delle piastrelle ceramiche. Le piastrelle dell'attuale gamma Herberia sono tutte ottenute per pressatura e appartengono ai gruppi B Ia, BIb, BIIa, B IIb, B III.

NORME PER I METODI DI PROVA
Queste norme definiscono i metodi per la determinazione delle caratteristiche dimensionali e di aspetto, delle proprietà fisiche e delle proprietà chimiche.
La norma 14411 fa riferimento ai metodi di prova delle nuove norme UNI EN ISO 10545.

The UNI EN standards, adopted by the CEN (European Committee for Standardization) are valid throughout Europe and apply to all types of first choice tiles, pressed and extruded, glazed and unglazed, of any size. The UNI EN standards are compatible with the latest amendments of the new ISO international standards, and include:

GENERAL REGULATIONS
The new harmonised standard EN 14411 that provides definitions, classifications, features and designation requirement for ceramic tiles and annuls and replaces standard EN 87.
The new standard UNI EN ISO 105454_1 that sets forth the rules for the composition of sample lots, and raplaces the previous standard EN 163.

PRODUCT REGULATIONS
Ceramic tiles are divided into groups according to how they are formed and their water absorption characteristics. In terms of forming methods, there are two groups: A and B:

A Extruded tiles (formed by means of passing a malleable paste through an extrusion machine; the resulting band is cut into the desired dimensions).
B Pressed tiles (obtained by pressing powdered raw materials in special molds). Afterwards, these tiles may be glazed or not.

The groups are broken down further according to their water absorpition characteristic (porosity):

- Gruppo B Ia = E ≤ 0,5% UNI EN 14411_G
- Gruppo B Ib = 0,5% < E ≤ 3% UNI EN 14411_H
- Gruppo B IIa = 3% E ≤ 6% UNI EN 14411_J
- Gruppo B IIb = 6% < E ≤ 10% UNI EN 14411_K
- Gruppo B III = E > 10% UNI EN 14411_L

The regulations define the sizes, the size tolerances, the mechanical, physical and chemical properties, the appearance and designation of the ceramic tiles in each group. The present range of Herberia tiles is entirely composed of pressed tiles and belongs to groups B Ia, B Ib, B IIa, B IIb, BIII.

REGULATIONS FOR TESTING METHODS
These regulations define the methods to be used for determining size and appearance cheracteristics, as well as physical and chemical properties.
Standard 14411 refers to the testing methods of the new UNI EN ISO 10545 stardard.

L'Azienda assolve agli obblighi sulla marcatura CE rendendo disponibili le informazioni sul proprio sito web: www.herberia.it
The Company fulfils its CE marking obligations through publication of all relative information on its website: www.herberia.it

Les normes UNI EN reconnues par le CEN (Comité Européen de Normalisation), sont valables dans toute l'Europe et concernent tous les types de carreaux, pressés et étirés, émaillés et non émaillés, de n'importe quel format, exclusivement de premier choix. Les normes UNI EN se sont adeptés aux dernières dispositions des nouvelles normes internationales ISO et se composent de:

NORMES GÉNÉRALES
La nouvelle norme harmonsée EN 14411 qui fixe les définitions, la classification, les caractéristiques et le marquage des carreaux céramiques, annule et remplace le norme EN 87.
La nouvelle norme UNI EN ISO 105454_1 établit les règles pour la composition du lot d'échantillonnage et remplace la norme EN 163.

NORMES DE PRODUIT
Les carraeux en céramique sont divisés en groupes selon le type de façonnage et leur porosite. Ils font partie de la classe A ou B suivant le type de façonnage:

A Carreaux extrudés (c'est-à-dire façonnés par le passage de la matière à l'état plastique dans une extrudeuse; la bande formée est ensuite coupée à la mesure désirée).
B Carreaux pressées (c'est-à-dire obtenus par pression de la matière première à l'état de poudre sèche, dans des moules spéciaux). Ces carreaux peuvent ensuite être émaillés ou non.

Les groupes sont divisés en sous-groupes suivant le degré d'absorption d'eau (porosité):

- Gruppo B Ia = E ≤ 0,5% UNI EN 14411_G
- Gruppo B Ib = 0,5% < E ≤ 3% UNI EN 14411_H
- Gruppo B IIa = 3% E ≤ 6% UNI EN 14411_J
- Gruppo B IIb = 6% < E ≤ 10% UNI EN 14411_K
- Gruppo B III = E > 10% UNI EN 14411_L

Les normes définissent, pour chaque groupe de produits, les dimensions, les tolérances dimensionnelles, les caractéristiques mécaniques, physiques et chimiques, l'aspect et la désignation des carreaux céramiques. Les carreaux de la gamme Herberia sont tous obtenus par pressage et appartiennent aux groupes B Ia, B Ib, B IIa, B IIb, BIII.

NORMES POUR LES METHODES D'ESSAIS
Ces normes définissent les méthodes pour la détermination des caractéristiques dimensionnelles et d'aspect, des proprié-tés physiques et des propriétés chimiques.
La norme 14411 se réfère aux méthodes d'essai des nouvelles normes UNI EN ISO 10545.

Conformément aux dispositions en matière de marquage CE, l'enterprise publie les informations requises sur son site Web: www.herberia.it
Die Firma erfüllt die Verpflichtungen für das CE Kennzeichnung und stellt die Informationen auf der eigenen Internetseite www.herberia.it bereit.

Die von CEN (Europäisches Komitee für Normung) aufgenommenen UNI EN-Normen sind in ganz Europa gültig und betreffen alle Typen von gepressten, gezogenen, glasierten und unglasierten Fliesen jeglichen Formats ausschließlich erster Wahl. Die UNI EN Normen finden mit einigen Änderungen der neuen internationalen ISO-Normen Entsprechung und setzen sich wie folgt zusammen:

ALLGEMEINE NORMEN
Die neue harmonisierte Norm EN 14411 gibt Begriffe, Klassifizierung, Gütemerkmale und Kennzeichnung für keramische Fliesen an und annulliert und ersetzt die Norm EN 87.
Die neue Form UNI EN ISO 105454_1 legt die Regeln für die Zusammensetzung des Musterungsloses fest und ersetzt die vorherige Norm EN 163.

PRODUKTNORMEN
Keramikfliesen werden nach ihrer Formungsweise und ihres Wasseraufnahmevermögens in Gruppen eingeteilt. Je nach der Formungsmethode werden die Gruppen A und B unterschieden:

A Gezogene Fliesen (das heißt Fliesen, die durch den Durchgang des Materials im plastischen Zustand durch eine Strangpresse zu einem Streifen geformt werden, der anschließend in einzelne Fliesen mit dem gewünschten Maß zerschnitten wird).
B Gepreßte Fliesen (die ausgehend von Rohmaterialien in Pulverform durch Pressung in speziellen Formwerkzeugen erzielt werden). Diese Fliesen können anschließend glasiert werden oder unglasiert bleiben.

Diese Gruppen werden wiederum nach ihrer Wasseraufnahme (Porosität) in Gruppen eingeteilt:

- Gruppo B Ia = E ≤ 0,5% UNI EN 14411_G
- Gruppo B Ib = 0,5% < E ≤ 3% UNI EN 14411_H
- Gruppo B IIa = 3% E ≤ 6% UNI EN 14411_J
- Gruppo B IIb = 6% < E ≤ 10% UNI EN 14411_K
- Gruppo B III = E > 10% UNI EN 14411_L

Die Normen bestimmen für jede Produktgruppe Abmessungen, Maßtoleranzen, mechanische, physikalische und chemische Eigenschaften, Aussehen und die Bezeichnung der Keramikfliesen. Alle Fliesen der derzeitigen Herberia-Produktpalette werden durch Pressung erzielt und gehören den Gruppen B Ia, B Ib, B IIa, B IIb, BIII.

NORMEN FÜR DIE PRÜFMETHODEN
Diese Normen bestimmen die Methoden zur Feststellung der Eigenschaften hinsichtlich der Abmessungen und des Aussehens, der physikalischen und der chemisvhen Merkmale.
Die Norm 14411 bezieht sich auf die Prüfmethoden nach den neuen Normen UNI EN ISO 10545.

CONSIGLI DI POSA E MANUTENZIONE

Advice for laying and maintenance | Conseils puor la pose et l'entretirn | Verlegungs-und Pflegehinweise

POSA IN OPERA

Prima di iniziare le operazioni di posa di una qualsiasi superficie si raccomanda di accertarsi che la partita di materiale sia adeguata e sufficiente perquantità, tono e calibro, a quella necessaria. Si dovranno poi seguire tutte le norme e le precauzioni che sono alla base di una corretta esecuzione del lavoro (preparazione del sottofondo, composizione della malta o dei collanti, rispetto dei tempi di essicazione, posizionamento dei giunti di dilatazione, battitura, ecc. ..)

POSA CON ADESIVI

La posa deve essere effettuata da personale qualificato con l'ausilio di attrezzi adeguati. La superficie su cui si effettua la posa (massetto) deve essere perfettamente piana. Valore massimo consigliato non superiore a 3mm. per un dislivello determinato sotto un regolo di 2m. La superficie su cui si effettua la posa deve essere ben stagionata, priva di polvere e di fessurazioni visibili. Durante l'operazione di posa è vivamente consigliato l'utilizzo di un'adeguata illuminazione. La scelta dell'adesivo è condizionata dalla tipologia delle piastrelle (gruppo di appartenenza e formato), dal tipo di superficie da rivestire e dalla sua destinazione d'uso. E' opportuno verificare la posa del materiale prima che il collante sia secco, per facilitare eventuali correzioni.

POSA CON MALTA FRESCA

La posa a malta cementizia fresca o "strato spesso" è sconsigliata per formati aventi lato> 30 cm e con supporti non assOrbenti.

REALIZZAZIONE DEI GIUNTI

I giunti sono elementi molto importanti per il mantenimento di una buona superficie piastrellata e si consiglia di awalersi della collaborazione e/o consulenza di un posatore professionista. Si declina ogni responsabilità per la posa senza fuga; si considera posa a "giunto minimo" quella con fuga a 2 mm.
I giunti devono essere posizionati:

- su raccordi strutturali (giunti strutturali)
- tra suolo e parete (giunti perimetrali)
- tra una piastrella e l'altra (giunti di posa o fuga)
- tra piastrelle ed altri materiali (es. accostamento ceramica / linoleum / legno)

STUCCATURA SUPERFICIE POSATA

Prima di realizzare le fughe è consigliabile attendere fino a completa asciugatura del collante e assicurarsi che i giunti di posa siano vuoti e liberi da ogni traccia di collante e/o polveri. Stuccare piccole superfici per volta (4-5 mq). Questo è da tenere in particolare considerazione per prodotti strutturati, antiscivolo e levigati. Eliminare l'eccesso di fugante dalla superficie con movimenti diagonali quando il prodotto è ancora umido e togliere tutti i residui, in particolar modo per le superfici da esterno. Pulire accuratamente con una spugna bagnata in acqua limpida e pulita e ripassare con straccio umido su tutta la superficie fughe comprese. Per fughe in netto contrasto cromatico con le piastrelle posate è consigliabile testare il fugante su un' area circoscritta e nascosta. Per gli stucchi epossidici si raccomanda la pulizia con spugna e abbondante acqua. La velocità di reazione e indurimento di questi prodotti rendé impossibile la rimozione dei residui successivamente all'indurimento. Il giorno dopo la stuccatura effettuare una pulizia completa con detergente alcalino. Si consiglia di consultare i produttori di materiale fugante per verificare la scelta corretta della fuga rispetto al tipo di piastrella.

PULIZIA E MANUTENZIONE DOPO LA POSA

Un cantiere si può considerare completamente finito quando è sgombro da qualunque utensile/materiale derivante dalle lavorazioni. Per ridurre i rischi di danneggiamento della superficie piastrellata, è necessario proteggerla ed evitare il più possibile la presenza di materiali abrasivi (polveri o residui da lavorazioni successive).

PULIZIA INIZIALE

Il lavaggio dopo la posa è un una fase di fondamentale importanza per tutti gli interventi successivi e per una corretta manutenzione. Un accurato lavaggio iniziale permette ai pavimenti di restare belli e protetti a lungo e si esegue normalmente una sola volta prima dell'utilizzo del pavimento. Si raccomanda di effettuare la pulizia iniziale dopo 4-5 giorni e non più tardi di 10, dalla posa e stuccatura della superficie. La superficie fugata e pulita può presentare un film di residui cementizi che non sono asportabili con sola acqua per cui si rende necessario l'utilizzo di un prodotto a base acida, opportunamente diluito (diluizione da 1:10 a 1:4 in acqua fredda), in base a quanto dichiarato dal produttore. La prima operazione da eseguire è quella di bagnare la superficie piastrellata ed in particolare le fughe (di norma non resistenti agli acidi). Spargere la soluzione acida preparata e lasciare agire per un breve tempo (2 min). Non lasciare asciugare il prodotto applicato. Procedere alla rimozione della soluzione aiutandosi con una macchina monospazzola (disco non abrasivo), aspiraliquidi, altri mezzi e/o manualmente e alla fine risciacquare abbondantemente. E' importante sottolineare che la pulizia eseguita con macchine (particolarmente çonsigliata per prodotti strutturati e per grandi superfici), va sempre completata manualmente nei punti difficilmente raggiungibili, soprattutto negli angoli, lungo le pareti dei locali ~ in ogni zona in cui la monospazzola non può operare. E' sempre consigliabile testare la resistenza del prodotto agli acidi su un pezzo non posato o su una piccola porzione nascosta della superficie piastrellata; in particolare per prodotti lappati o levigati. L'uso di prodotti di pulizia contenenti acido fluoridrico (HF) e suoi derivati sono da evitare.

PULIZIA ORDINARIA

Gli interventi di pulizia ordinaria delle superfici hanno lo scopo di rimuovere lo sporco, cancellare i segni e ripristinare l'aspetto originale. Le piastrelle in gres porcellanato smaltato non necessitano di trattamenti di protezione e una corretta e sistematica pulizia è sufficiente a mantenere inalterata la superficie. Un'accurata pulizia deve essere fatta con un normale lavaggio con acqua calda, straccio / spugna morbida ed eventualmente con l'utilizzo di detergenti neutri. Per locali con grandi superfici possono essere utilizzate macchine industriali lavasciuga con completamento manuale dove necessario.
RACCOMANDAZIONI:

- evitare di strofinare le superfici con strumenti abrasivi, come pagliette in metallo o spazzole dure, che potrebbero lasciare graffi e segni indelebili;
- rimuovere eventuali residui grassi o oleosi con detergenti contenenti solventi organici o con detergenti aicalini (pH>9) e fare seguire un accurato risciacquo;
- evitare l'utilizzo di saponi in quanto tendono a lasciare uno strato viscido, in particolare se utilizzati in abbinamento ad acque dure;
- non utilizzare prodotti contenenti cere o brillantanti;
- evitare l'uso di detergenti abrasivi su superfici lucide e/o levigate; possono essere utilizzati su materiali matt., previa verifica su una piccola porzione piastrellata. In generale l'uso di qualunque detergente non neutro, deve essere preliminarmente testato su una piastrella non posata o su una porzione nascosta della pavimentazione.

LAYING

Before laying on any surface, make sure that the material is appropriate and sufficient in terms of quantity, shade and work-size to suit the laying needs. All regulations and precautions concerning the correct execution of the works must be followed (preparing the bed, grout or adhesive composition, respect for drying times, position of the expansion joints, beating, etc. ...)

LAYING WITH ADHESIVES

Laying must be done by qualified staff using appropriate equipment. The surface to be laid (screed) must be perfectly level. Maximum recommended value no more than 3mm for an uneven surface measured with a 2m ruler. The surface to be laid must be well seasoned, dust-free and with no visible cracks. During laying the use of appropriate lighting is strongly recommended. The choice of adhesive depends on the type of tile (type and size), the type of surface laid on and the type of foreseen use. Check that the tiles are laid correctly before the adhesive dries in order to facilitate any required corrections.

LAYING WITH FRESH MORTAR

Laying with fresh cement-based mortar or "thick layers" is not recommended for sizes more than 30 cm long and with non-absorbent supports

JOINTS

Joints are very important elements for maintaining a good tiled surface, it is recommended to make use of the collaboration and/or advice of a professional layer, The company declines all responsibility for laying without joints; minimum joint laying has a gap of 2 mm.
The joints must be positioned:

- on structural joints;
- between the floor and the wall (perimeter joints);
- between one tile and another (laying joints);
- between the tiles and other materials (e.g. combinations of ceramics / linoleum /wood).

GROUTING LAID SURFACES

Before grouting wait for the adhesive to dry completely and make sure that the laying joints are empty and free of all traces of adhesive and/or dust. Grout small areas at a time (4-5 m2). This is particularly important for structured products, non-slip and polished surfaces. Remove excess grout from the tiles using diagonal movements when the product is still damp and remove all residues, particularly for external surfaces. Clean carefully using a sponge dampened in clean, limpid water and go,over the whole surface, including the gaps, with a damp cloth. For grouting which has a strong colour contrast to the laid tiles, test the grout on a small, hidden area.'When using epoxy grouts, clean with a sponge and plenty of water. The reaction and hardening times of these products make it impossible to remove any residues once they have hardened. The day after grouting, completely clean the surface with an alkaline detergent. Consult the grout manufacturers to verify the correct choice of grout for the type of tile.

CLEANING AND MAINTENANCE AFTER LAYING

Worksites are deemed to be completely finished once they have been cleared of all tools and materials used during the operations. To reduce the risk of damaging tiled surfaces, protect them and avoid the presence of abrasive materials (dust and residues from operations carried out after laying) as far as possible.

INITIAL CLEANING

Washing after laying is of fundamental importance to all operations carried out afterwards and to assure correct maintenance. Careful initial cleaning keeps floors beautiful and protected longer and is done once only before using the floor. Initial cleaning should be carried out 4-5 days after laying, and in any case no longer than 10 days after laying and grouting. The grouted and cleaned surface may have a concrete film which cannot be removed using water alone, and therefore an acid-based product, suitably diluted (from 1:10 to 1:4 in cold water) should be used, following the manufacturer's instructions. The first operation is to wet the tiled surface and particularly the gaps (grout is not usually acid-resistant). Spread the prepared acid solution and leave for a short time (2 minutes). Do not allow the applied product to dry. Remove the solution using a brushing machine (with a non-abrasive disk), wet vac or other means and/or manually, then rinse well. It should be remembered that machine cleaning (which is particularly recommended for textured products and large surfaces) must always be completed by hand in tight corners, along walls and any spaces that the brushing machine cannot easily reach. It is always advisable to test the resistance of the product to acids on an unlald tile or a small hidden surface; particularly for lapped or polished products. It is not recommended to use cleaning products containing hydrofluoric acid (HF) or its derivates.

ORDINARY CLEANING

Ordinary cleaning removes dirt and marks and restores the surface to its original appearance. Porcelain stoneware tiles do not require protective treatment, and a thorough, systematic clean is sufficient to maintain the surface. Careful cleaning must be done by washing normally using hot water, a cloth or soft sponge and, if required, neutral detergents. For large areas, industrial washing machines can be used, with completion by hand where required.
RECOMMENDATIONS:

- Do not rub the surfaces using abrasive tools, such as metallic sponges or hard brushes, which could scratch them or leave indelible marks;
- Grease and oil residues can be removed using detergents containing organic or alkaline solvents (pH>9) followed by careful rinsing;
- Avoid the use of soap as this tends to leave a slimy layer, particularly when used with hard water;
- Do not use products containing wax or shining agents;
- Avoid the use of abrasive detergents on shiny and/or polished surfaces; they may be used on matt materials, checking first on 'a small hidden tiled area. Generally speaking, when using any non-neutral detergent, check first on an unlaid tile or a small hidden portion of the floor.

CONSIGLI DI POSA E MANUTENZIONE

Advice for laying and maintenance | Conseils puor la pose et l'entretirn | Verlegungs-und Pflegehinweise

POSE

Avant de commencer les opérations de pose d'une surface quelle qu'elle soit, il est recommandé de veiller à ce que le matériau soit adapté et de quantité suffisante, que la nuance matériel et le calibre correspondent aux besoins. Il faudra ensuite se conformer à toutes les normes et prendre toutes les précautions qui sont à la base d'une bonne exécution du travail (préparation de la sous-couche, composition du mortier ou des colles, temps de séchage, mise en place des joints de dilatation, battage, etc. ...)

POSE AVEC DES ADHÉSIFS

La pose doit être effectuée par un personnel qualifié qui se servira d'outils appropriés. La surface sur laquelle la pose est effectuée (chape) doit être parfaitement plane. Valeur maximum conseillée: max 3 mm pour une dénivellation au-dessous d'une règle de 2m. La surface sur laquelle le matériel est posé doit être à parfaite maturation, sans poussière ni fissurations visibles. Au cours de la pose, un bon éclairage est vivement conseillé. L'adhésif sera choisi en fonction de la typologie des carreaux (catégorie et format), du type de surface à revêtir et du domaine d'application auquel les carreaux sont destinés. Il convient de vérifier la manière dont le matériel est posé avant que l'adhésif ne soit sec, afin de pouvoir effectuer plus facilement des corrections si necessaire.

POSE AVEC MORTIER FRAIS

La pose avec du mortier à base de ciment frais ou par "couche épaisse" est déconseillée pour des formats ayant un côté >30 cm et avec des supports non absorbants.

RÉALISATION DES JOINTS

Les joints sont des éléments très importants pour qu'une surface carrelée se maintienne bien. C'est une phase pour laquelle il est conseillé de demander la collaboration et les conseils d'un carreleur professionnel. La responsabilité du fabricant ne pourra pas être mise en cause en cas de pose sans joints. On appelle "pose à joint minimum" une pose avec un joint de 2 mm.
Les joints doivent être positionnés:

- sur des raccords structurels joints structurels)
- entre sol et mur joints périmétraux)
- entre deux carreaux Goints de pose ou jointement)
- entre des carreaux et d'autres matériaux (ex. juxtaposition céramique/ linol/ bois)

JOINTEMENT DES SURFACES POSÉES

Avant de procéder au jointoiement, il est conseillé d'attendre que l'adhésif soit bien sec et de s'assurer que les joints de pose sont vides et libres de toute trace d'adhésif et/ou de poussières. Jointel le carrelage en procédant par petites surfaces (4-5 m2) . Ce conseil doit surtout être suivi pour des produits structurés, antidérapants et polis. Éliminer le surplus de coulis de remplissage des joints de la surface en effectuant des mouvements en diagonale quand le produit est encore humide el enlevel toutes les traces excédentaires, surtout pour les surfaces posées à l'extérieur. Nettoyer soigneusement avec une éponge imbibée d'eau claire et propre et repasser avec un chiffon humide sur toute la surface, joints compris. En présence de joints nettement contrastants avec la couleur des carreaux posés, il est conseillé de tester le coulis de remplissage des joints sur une petite surface dissimulée. Pour les joints époxy, il est recommandé de nettoyer à grande eau avec une éponge. La vitesse de réaction et de durcissement de ces produits empêche l'élimination des excédents après qu'ils ont durci. Le lendemain du jointement, effectuel un nettoyage complet avec un nettoyant alcalin. Il est conseillé de consulterles-fabricants de coulis de remplissage des joints pour vérifier si le choix effectué est correct par rapport au type de carreau.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN APRÈS LA POSE

Un chantier peut être considéré comme entièrement fini quand il est débarrassé de tous les outils et de tout le matériel ayant servi à sa réalisation. Pour réduire les risques d'endommager la surface carrelée, il est nécessaire de la protéger et d'éviter le plus possible la présence de matières abrasives (poussières ou résidus laissés par les travaux effectués successivement).

NETTOYAGE INITIAL

Le lavage après la pose est une opération d'une extrême importance pour toutes les opérations qui s'ensuivront et pour pouvoir effectuer un entretien correct au quotidien. Bien nettoyer le carrelage au départ permet aux sols de garder.longtemps leur beauté et d'être protégés à long terme. Généralement, ce nettoyage est effectué une seule fois avant d'utiliser le sol. Il est recommandé d'effectuer le nettoyage initial entre 4 et 5jours (pas plus de 10) après la pose et le jointoiement. La surface jointoyée et nettoyée peut présenter un film d'excédents cimentaires qui ne peut pas être éliminé à l'eau. Il est donc nécessaire d'utiliser un produit à base acide, correctement dilué (dilution de 1:10 à 1:4 dans l'eau froide), en fonction des conseils d'utilisation donnés par le fabricant. La première opération à exécuter est de mouiller la surface carrelée et en particulier les joints (qui généralement ne résistent pas aux acides). Répandre la solution acide préparée et laisser agir environ 2 minutes. Ne pas laisser sécher le produit appliqué. Procéder à l'élimination de la solution avec une laveuse monobrosse (disque non abrasif), aspirateurs de liquides, autres appareils eVou à la main. Rincer à grande eau à la fin . Soulignons que le nettoyage effectué avec des appareils (particulièrement conseillé pour des produits structurés et pour de grandes surfaces), doit toujours être parachevé par une intervention manuelle aux endroits difficiles à atteindre, c'est-à-dire dans les coins, le long des murs et partout où la monobrosse ne peut pas arriver. /1 est toujours conseillé de vérifier la résistance du produit aux acides en les testant sur un carreau non posé ou sur un endroit peu en vue d'un carreau de la surface déjà posée, surtout pour les produits rodés ou polis.
L'utilisation de nettoyants contenant de l'acide fluorhydrique (HF) et de ses dérivés doit être évitée.

ENTRETIEN COURANT

Les opérations d'entretien courant des surfaces ont pour but d'éliminer la saleté, d'effacer les traces et de rendre au carrelage son aspect premier. Les carreaux en grès cérame émaillé n'ont pas besoin d'être traités pour être protégés. Un nettoyage correct et systématique suffit à préserver la beauté de leur surface. Un nettoyage soigné doit être fait par un lavage normal avec de l'eau chaude, une serpillière/éponge douce et éventuellement avec un nettoyant neutre. Pour les locaux recouverts de grandes surfaces, une machine industrielle lavanteséchante peut être utilisée. Finir par un lavage à la main là où cela s'avère nécessaire.
RECOMMANDATIONS:

- éviter de frotter les surfaces avec des instruments abrasifs tels que les pailles de fer ou les brosses dures, qui pourraient laisser des rayures et des traces indélébiles;rimuovere eventuali residui grassi o oleosi con detergenti contenenti solventi organici o con detergenti aicalini (pH>9) e fare seguire un accurato risciacquo;
- éliminer toute trace de graisse ou d'huile éventuellement présente au moyen de nettoyants contenants des solvants organiques, ou avec des nettoyants alcalins (pH>9) et terminer en rinçant soigneusement;
- éviter d'utiliser des savons car ils ont tendance à laisser un film visqueux, surtout s'ils sont utilisés avec des eaux dures;
- ne pas utiliser de produits contenant des cires ou des brillanteurs ;
- éviter d'utiliser des nettoyants décapants sur des surfaces lustrées eVou polies; ils peuvent être utilisés sur des matériaux mats, après les avoir testés sur un petit coin carrelé. En général, l'utilisation de tout nettoyant non neutre doit être testée au préalable sur un carreau non posé ou sur une portion peu en vue du sol.

BAUSEITIGE VERLEGUNG

Bevor Sie mit der Verlegung der Fliesen beginnen, stellen Sie sicher, dass die Materialpartie im Hinblick auf Menge, Farbton und Größenklasse die Anforderungen erfüllt und ausreicht. Es müssen außerdem alle Normen und Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden, die die Grundlage für eine korrekte Ausführung der Arbeiten darstellen (Vorbereitung des Untergrunds, Zusammensetzung des Mörtels oder der Kleber, Trocknungszeiten, Lage der Dehnungsfugen, Anklopfen usw....)

VERLEGUNG MIT KLEBER

Die Verlegung muss durch qualifiziertes Personal mit geeigneten Werkzeugen durchgeführt werden. Die Fläche, auf der die Verlegung erfolgt (Estrich) muss perfekt eben sein.
Empfohlener maximaler Wert der Abweichung nicht über 3 mm beim Anlegen eines 2m-langen Richtscheits. Die Fläche, auf der die Verlegung erfolgen soll, muss vollständig trocken und frei von Staub und sichtbaren Rissen sein. Während der Verlegung wird dringend empfohlen, eine ausreichende Beleuchtung zu gewtährleisten. Die Wahl des Klebers hängt von der Art der Fliesen (Gruppe und Größe), von der Art der Oberfläche, auf der verlegt werden soll und vom Bestimmungszweck ab. Die Verlegung der Fliesen sollte überprüft werden, bevor der Kleber trocken ist, um Korrekturen zu ermöglichen.

VERLEGUNG MIT FRISCHEM MÖRTEL

Die Verlegung mit frischem Zementmörtel oder "Dickbettverlegung" wird für Formate empfohlen, deren Seitenmaße größer als 30 cm sind und die auf nicht absorbierenden Untergründen verlegt werden sollen

DIE VERFUGUNG

Die Fugen sind für den Erhalt einer guten Fliesenoberfläche sehr wichtig und wir empfehlen, dafür die Arbeit bzw. Beratung eines Fachmanns in Anspruch zu nehmen. Wir übernehmen keine Haftung für eine fugenlose Verlegung, unter einer Verlegung mit sehr schmalen Fugen versteht man die Verlegung von 2 mm breiten Fugen.
Die Fugen müssen positioniert werden:

- an strukturellen Anschlüssen (Strukturfugen)
- zwischen Boden und Wand (Randfugen)
- zwischen einer Fliese und der anderen (Verlegefugen oder Fugen)
- zwischen Fliesen und anderen Materialien (z.B. Kombination von Keramik/ Linoleum/ Holz).

VERFUGEN VERLEGTER OBERFLÄCHEN

Bevor die Fugen ausgeführt werden, wird empfohlen, zu warten, bis der Kleber komplett trocken ist. Stellen Sie sicher, dass die Verlegefugen leer und frei von jeglichen Spuren von Klebstoff und/oder Staub sind. Verfugen Sie jeweils kleine Flächen (4 - 5m^2) . Dies gilt vor allem für strukturiertet rutschfeste und polierte Fliesen . Entfernen Sie die überschüssige Fugenmasse mit diagonalen Bewegungen von der Oberfläche aus, wenn das Produkt noch feucht ist und entfernen Sie, vor allem in Außenbereichen, alle Rückstände. Gründlich mit einem Schwamm, der in reinem und klarem Wasser befeuchtet wurde, reinigen und mit einem feuchten Tuch über die gesamte Fläche einschließlich der Fugen nachwischen. Für Fugen, die im eindeutigen Farbkontrast zu den verlegten Fliesen stehen, sollten Sie die Fugenmasse an einer begrenzten, verdeckten Fläche. vorher testen. Für Epoxyd-Fugenmörtel wird die Reinigung mit einem Schwamm und sauberem Wasser empfohlen. Die schnelle Reaktion und das schnelle Härten dieser Produkte macht die Beseitigung von Rückständen nach dem Aushärten unmöglich. Am Tag nach der Verfugung ist eine. gründliche Reinigung mit alkalischen Reinigungsmitteln erforderlich. Für die jeweilige Wahl der Fuge für die jeweilige Fliese wenden Sie sich bitte an den Hersteller des Fugenmittels.

REINIGUNG UND PFLEGE NACH DER VERLEGUNG

Eine Baustelle ist erst vollständig beendet, wenn sie frei von jedem Arbeitsmaterial ist. Um die Gefahr der Beschädigung der Fliesenoberfläche zu senken, ist es notwendig, sie zu schützen und so weit wie möglich die Anwesenheit von abrasiven Materialien (Pulver oder Rückstände der weiteren Verarbeitung) zu vermeiden.

GRUNDREINIGUNG

Die Grundreinigung nach der Verlegung ist wichtig, um die spätere Reinigung und Pflege zu ermöglichen. Eine sorgfältige Grundreinigung sorgt dafür, dass die Böden lange schön und geschützt bleiben. Sie wird normalerweise nur einmal vor der Benutzung des Bodens ausgeführt. Es wird empfohlen, die Erstreinigung nach 4-5 Tagen, spätestens aber nach 10 Tagen ab dem Verlegen und Verfugen der Oberfläche durchzuführen. Die verfugte und gereinigte Oberfläche kann einen Zementschleier aufweisen, der aber leicht nur mit Wasser entfernt werden kann. Dafür ist ein Reinigungsmittel auf. Säurebasis erforderlich, das je nach den Anweisungen des Herstellers entsprechend verdünnt (Verdünnung von 1:10 bis 1:4 mit kaltem Wasser). Zuerst muss die geflieste Fläche mit Wasser gespült werden, dies gilt vor allem für die Fugen (die normalerweise nicht säurebeständig sind). Verteilen Sie die vorbereitete säurehaltige Lösung auf der Oberfläche und lassen Sie diese kurz einwirken (2 Minuten). Lassen Sie das aufgebrachte Mittel nicht eintrocknen. Entfernen Sie dann die Lösung mit einer Einbürstemaschine (nichtscheuernde Scheibe), einem Flüssigkeitssauger oder einem anderen Gerät, und/oder spülen Sie mit reichlich klarem Wasser nach. Es muss darauf hingewiesen werden, dass die maschinelle Reinigung einer Oberfläche (die besonders für strukturierte und große Oberflächen empfohlen wird) an den schwierig zu erreichenden Stellen stets eine manuelle Nachreinigung erforderlich macht, vor allem in den Ecken, entlang der Wände und in allen Bereichen, die von der Einbürstemaschine nicht erreicht werden. Es ist immer ratsam, die Haltbarkeit des Produktes gegen Säuren auf einer noch nicht verlegten Fliese oder in einem versteckten Bereich der bereits verfliesten Oberfläche zu testen, dies gilt insbesondere für geläppte oder polierte Fliesen. Die Verwendung von Reinigungsmitteln mit Flusssäure (HF) und seinen Derivate ist zu vermeiden.

GEWÖHNLICHE REINIGUNG UND PFLEGE

Die gewöhnliche Reinigung der Oberflächen dient der Entfernung von Schmutz, Spuren und Abdrücken. Sie hat das Ziel, das ursprüngliche Aussehen wieder herzustellen. Glasierte Feinsteinzeugfliesen benötigen keine Schutzbehandlung und die korrekte und systematische Reinigung ist ausreichend, um die Oberfläche dauerhaft schön zu halten. Eine gründliche Reinigung sollte mit warmem Wasser, einem Lappen oder weichen Schwamm und eventuell mit neutralen Reinigungsmitteln erfolgen. Für Räume mit großen Flächen können industrielle Reinigungsmaschinen verwendet werden, ggf. mit manueller Nachreinigung.
EMPFEHLUNGEN:

- Vermeiden Sie es, die Oberflächen mit Schleifmitteln, wie Scheuerschwämmen oder harten Bürsten zu reinigen, das kann zu Kratzern und Spuren führen, die sich nicht mehr entfernen lassen.
- Entfernen Sie eventuell verbleibende Fett- oder Ölrückstände mit Reinigungsmitteln, die organische Lösemittel enthalten, oder alkalischen Reinigungsmitteln (pH> 9) und spülen Sie dann gründlich nach.Avoid the use of soap as this tends to leave a slimy layer, particularly when used with hard water;
- Vermeiden Sie Seifen, da sie dazu neigen, eine schmierige Schicht zu hinterlassen, besonders wenn sie in Verbindung mit hartem Wasser verwendet werden;
- Verwenden Sie keine Produkte mit Wachs oder Glanzzusätzen.
- Vermeiden Sie Scheuermittel auf polierten oder glänzenden Oberflächen. Sie können auf jedoch matten Materialien verwendet werden, nachdem ein Test auf einem kleinen bereits verlegten Bereich erfolgt ist. Im Allgemeinen muss jedes nicht neutrale Reinigungsmittel zuerst auf einer nicht verlegten Fliese oder in einem verdeckten bereits verlegten Bereich getestet werden.

INFORMAZIONI E AVVERTENZE PER IL CONSUMATORE

Information and advice for the consumer | Informations et avertissements puor le consommateur | Verbraucher- Informationen und Hinweise

tratto da "A proposito di piastrelle"
Manuale promosso da

CONFINDUSTRIA CERAMICA

Associazione Nazionale dei produttori di piastrelle di ceramica e dei materiali refrattari

LA FORNITURA

Quante piastrelle ordinare?
Per rispondere a questa domanda occorre:

- conoscere l'estensione della superficie da rivestire;
- avere già stabilito la tecnica ed il disegno di posa

Tenendo conto che:

- alcune piastrelle dovranno essere tagliate o forate, per cui dobbiamo mettere in conto una certa quantità di scarto. Questo scarto dipende dalle caratteristiche dell'ambiente, in particolare dalla presenza di irregolarità, e dalla tecnica di posa (ad esempio, la posa in diagonale comporta uno scarto maggiore della posa in parallelo);
- è bene conservare, al termine della posa, alcune piastrelle di riserva (per eventuali riparazioni, o anche per disporre di un campione rappresentativo del materiale in caso di contestazione);
- conviene ordinare un quantitativo di piastrelle superiore mediamente del 10-15 % rispetto all'estensione della superficie da piastrellare. Il quantitativo và valutato con cura al momento dell'ordine, poiché, nel caso di un ordine successivo, non è detto che il prodotto disponibile sia perfettamente omogeneo con quello fino a quel momento utilizzato.

COME VERIFICARE LA CORRETTEZZA DELLA FORNITURA?

Nell'ordine devono essere precisati tutti i dati di identificazione del prodotto (Ditta produttrice, Denominazione a catalogo, Formato) e la classe di scelta (nonché eventualmente le diverse caratteristiche pattuite).
CLASSE DI SCELTA: la 1ª scelta è definita dalle norme. In particolare, per quanto riguarda i difetti di aspetto, sono ammesse non più di 5 piastrelle difettose ogni cento (vedi norma UNI EN 14411 app. G). Le scelte diverse dalla prima (2ª scelta, 3ª scelta, 1ª scelta commerciale, resa forno, etc.) sono di qualità inferiore, e possono contenere un numero maggiore di difetti. A questa inferiore qualità corrisponde, ovviamente, un costo inferiore rispetto alla 1ª scelta.

I POSSIBILI DIFETTI E CONTESTAZIONI

Se si pensa alla enorme quantità di piastrelle vendute ogni anno , difetti e contestazioni rappresentano un evento abbastanza raro: segno che, nella generalità dei casi, la qualità dei materiali, la correttezza della progettazione, l'accuratezza della posa e la cura nell'uso e nella manutenzione sono tali da assicurare la piena soddisfazione dell'utilizzatore. Tuttavia, quando qualcosa non va, possono insorgere dei difetti. A volte si tratta di difetti soltanto estetici; in altri casi si possono avere anche difetti che mettono a repentaglio la funzionalità della superficie piastrellata, per cui non si può fare a meno di demolirla e sostituirla (con i costi ed i disagi facilmente immaginabili). Senza entrare in una dettagliata casistica dei difetti possibili, ci si limita nel seguito ad alcune indicazioni e suggerimenti per l'utilizzatore.

CHE COSA DICE LA "LEGGE"

Il Codice Civile, negli articoli in cui vengono regolati i rapporti contrattuali fra venditore e compratore, stabilisce i termini ed i modi per l'azione (la cosiddetta "azione di garanzia") che il compratore intraprende nei confronti del venditore, qualora il prodotto - nel caso in esame, le piastrelle - non possieda le qualità promesse o abbia dei difetti. Questa azione di garanzia può essere esercitata solo entro un certo periodo di tempo ed a certe condizioni. In particolare:

- entro un anno dalla consegna del materiale (dopo un anno scade il cosiddetto "termine di prescrizione"),
- purché la denuncia venga fatta entro 8 giorni dalla scoperta del difetto (questi 8 giorni rappresentano il cosiddetto "termine di decadenza").

"C'È UN PUNTINO SULLA PIASTRELLA ... !!!"

Un qualunque "effetto" é effettivamente un "difetto" - e quindi può o deve essere contestato - solo in quanto disturbi effettivamente l'aspetto o la funzionalità della superficie, nelle condizioni normali di utilizzo. Ad esempio, in una pavimentazione, effetti visibili solo da distanza ravvicinata - ad esempio, mettendosi in ginocchio sul pavimento - o addirittura con la lente di ingrandimento, o in condizioni particolarissime di illuminazione, non possono essere considerati e riconosciuti come difetti (vedi Norma UNI EN ISO 10545 part. 2)

"Il PAVIMENTO SI È ROVINATO, PER CUI LE PIASTRELLE SONO DIFETTOSE ...!!!"

Qualunque difetto di una superficie piastrellata appare sempre sulle piastrelle (le piastrelle si rompono, le piastrelle si sollevano, etc.), in quanto esse rappresentano la parte visibile. Ma questo non significa che le piastrelle debbano essere sempre e comunque difettose: non va confuso il "luogo" in cui il difetto si manifesta con la "causa" che l'ha determinato! Come la qualità di una superficie piastrellata dipende dalla qualità dei materiali , dalla progettazione, dalla posa , dall'uso e manutenzione, allo stesso modo anche i difetti possono essere determinati dall'una o dall'altra di queste cause. Ad esempio, uno stesso difetto - come il deterioramento precoce della superficie smaltata delle piastrelle di una certa pavimentazione - potrebbe essere causato:

- dalla cattiva qualità delle piastrelle, nel caso in cui queste non possiedano le caratteristiche chimiche e meccaniche superficiali promesse;
- da una scelta sbagliata delle piastrelle, operata senza tener conto dell'ambiente di destinazione: dunque, da un errore di progettazione;
- da una posa eseguita con poca cura - come nel caso in cui il pavimento appena posato sia stato pulito in ritardo, con mezzi forzatamente - troppo aggressivi;
- da una cattiva manutenzione - come ad esempio da operazioni di pulizia eseguite con sostanze chimiche aggressive o con mezzi abrasivi.

Quindi la "diagnosi" dei difetti e in generale complessa, e tutti gli operatori possono essere coinvolti, incluso l'utilizzatore.

MI HANNO VENDUTO DELLE PIASTRELLE DIFETTOSE, LE HO FATTE POSARE ED ORA VOGLIO I DANNI ... !!!"

Quando, all'apertura delle confezioni, ci si accorge che le piastrelle sono difettose - in modo evidente, cioè visibile mediante semplice osservazione, fatta con la normale diligenza - non bisogna posarle, ma esercitare subito, prima della posa, l'azione di garanzia nei confronti del venditore (si noti che questa azione decade se la denuncia non viene fatta entro 8 giorni dalla scoperta del difetto). Secondo la raccolta provinciale degli usi, relativi alle piastrelle di ceramica, delle province di Modena e Reggio Emilia, le contestazioni di difetti palesi non hanno efficacia e quindi non sono accettabili se fatte dopo la posa. Non si può non riconoscere l'equità di questa misura, che intende prevenire costi aggiuntivi molto gravi. La sostituzione delle piastrelle difettose prima della posa comporta solo un modesto ritardo nei lavori, mentre la sostituzione delle piastrelle posate comporta la demolizione della superficie piastrellata, la rimozione e messa a discarica dei rottami, la preparazione di una nuova superficie di posa, e la posa delle piastrelle nuove. I tempi, ma soprattutto i costi ed i disagi sono enormemente aumentati!

"TRIBUNALE O CAMERA ARBITRALE?"

In caso di sopravvenienza di difetti inizialmente non visibili, l'utilizzatore deve rivolgersi immediatamente al venditore e/o al posatore, per chiedere spiegazioni ed eventualmente i provvedimenti riparatori del caso. In caso di insoddisfazione o mancato accordo amichevole, l'utilizzatore potrà rivolgersi, per vedere riconosciuti i propri diritti, al tribunale competente, e dovrà per questo munirsi di avvocato e tecnico di fiducia. In questi casi si debbono preventivare tempi di alcuni anni per portare a termine la vertenza. E costi non indifferenti. Tempi e costi decisamente inferiori sono possibili facendo ricorso alla CAMERA ARBITRALE CERAMICA, istituita presso il Centro Ceramico di Bologna. La Camera Arbitrale nomina un tecnico altamente qualificato, il quale esegue le indagini necessarie e nel giro di pochi mesi emette una sentenza. Per utilizzare questa possibilità bisogna tuttavia che le parti in causa (ad esempio, compratore e rivenditore) dichiarino per iscritto la propria volontà di servirsi degli esperti e delle competenze della Camera Arbitrale Ceramica.

taken from "A proposito di piastrelle"
["About Tiles"] Manual promoted by

CONFINDUSTRIA CERAMICA

Nationale Association of Producers of Ceramic Tiles and Refractory Materials

MAKING YOUR PURCHASE

How many tiles should you order?
Before you can answer this question you must:

- know the area of the surface to be tiled;
- have decided the laying pattern and method to be used

Bearing in mind that:

- some tiles will have to be cut or holes will have to be made in them, so some waste must be allowed for. The amount of waste depends on the place where the tiles are to be laid (especially if the area is irregular in shape) and the laying method (e.g., diagonal patterns generate more waste than parallel lines);
- after laying, a few tiles should be kept back for repairs, or to ensure that a representative sample of the material is available in case of complaints;
- on average, it is best to order 10-15% more tiles than will be needed to cover the area you have in mind. It is important to calculate the quantity correctly when ordering, because if you have to reorder, the tiles available may not be perfectly identical to those you have already used.

HOW DO YOU CHECK THAT THE TILES DELIVERED ARE AS ORDERED?

The order must state all the data needed to identify the tiles (producer, catalogue description and size) and the quality grade (and any other characteristics agreed).
QUALITY GRADE: the 1st grade quality is set by the relevant standards. With regard to defects in appearance, not more than 5 flawed tiles in every hundred are permitted (see UNI EN 14411 standard, appendix G). Grades other than first grade (2nd and 3rd grades, commercial grade, end-of-lot batches, etc.) are of lower quality and a higher proportion of defects is permitted. Naturally, these lower quality grades cost less than the 1st grade.

POSSIBLE DEFECTS AND COMPLAINTS

If we consider the huge quantity of tiles sold every year, defects and complaints are quite rare, indicating that in most cases the quality of the tiles, design and laying standards, and tile maintenance procedures, are sufficient to ensure the user's complete satisfaction. However, when something goes wrong defects may occur. Sometimes, the defects are in appearance only, but in other cases the faults may affect the functional properties of the tiled surface, so the only alternative is to demolish and replace it (with costs and inconvenience it is easy to imagine). We will not provide a detailed description of the possible defects here, but below are some guidelines and suggestions for the user.

WHAT THE "LAW" SAYS

The articles of the Italian Civil Code which govern the contract relationship between vendor and purchaser set the terms and procedures for the proceedings (so-called "warranty proceedings") which the purchaser sets in motion against the vendor if the products - in our case, the tiles - fail to met the promised quality standards or are defective. These warranty proceedings can only be brought within a specific period of time and on specific conditions. In particular:

- within one year after delivery of the material (after one year, the purchaser's rights are "proscribed").
- provided the formal complaint is made within 8 days after the defect is discovered (these 8 days are the "period of grace").

"THERE'S A SPOT ON THE TILE ... !!!"

Any "effect" is actually a "defect" - and therefore can or should be the grounds for a complaint - only if it actually diminishes the surface's appearance or functionality in normal conditions of use. For example, in floor tiles, effects which are only visible close up - for example, if you kneel on the floor - or even with a magnifying glass, or in very special lighting conditions, cannot be considered and acknowledged as defects (see UNI EN ISO 10545 Standard, part. 2)

"THE FLOOR IS DAMAGED SO THE TILES MUST BE DEFECTIVE ...!!!"

Any defect in a tiled surface always appears on the tiles (the tiles are broken, are coming off the floor, etc.) since they are the visible part of the floor.
But this does not mean that the tiles inevitably have to be defective: it is important not to confuse the "place" where the defect becomes noticeable with the "cause" which brought it about! Since the quality of a tiled surface depends on the quality of the materials, the design and laying standards, the type of use and the level of maintenance, defects may also derive from one or other of these causes. For example, the same defect - such as premature deterioration of the glazed surface of the tiles on a given floor - might be caused:

- by poor tile quality, if the tiles do not have the chemical and mechanical surface properties promised;
- by the wrong choice of tiles, with failure to consider the environment in which they were to be used: therefore, an error in design;
- negligence in the laying process - such as when the freshly-laid floor has been cleaned too late, using over-aggressive means;
- poor maintenance procedures - such as cleaning with aggressive chemicals or abrasive substances.

So "diagnosing" defects is generally a complex process, and all those concerned may be involved, including the user.

THEY SOLD ME DEFECTIVE TILES, I HAD THEM LAID AND NOW I WANT COMPENSATION ... !!!"

When you notice, as soon as the packs are opened, that the tiles are defective - obviously so, meaning the faults are visible to a normal check with the naked eye - do not lay them. Bring warranty proceedings against the vendor at once, before the tiles are laid (remember that you forfeit your rights if the complaint is not made within 8 days after the defect is discovered). Under the standard practice with regard to ceramic tiles adopted in the provinces of Modena and Reggio Emilia (the Italian ceramic tile production district) complaints concerning obvious defects are null and void if they are made after the tiles have been laid. Everyone must acknowledge the fairness of this approach, which is intended to prevent very high additional costs. Replacing defective tiles before they are laid only involves some small delay in doing the job, but removing laid tiles requires the demolition of the tiled surface, the removal and disposal of the rubble, the preparation of a new laying surface and laying of the new tiles. The times are much longer, and above all the costs and inconvenience are immensely greater!

"LAW COURT OR COURT OF ARBITRATION?"

If defects initially not visible persist, the user must contact the vendor and/or the tile layer immediately to request explanations and arrange for any repair operations. If he is still dissatisfied or no agreement is reached, the user may turn to the competent law court to enforce his rights, and to do this he will have to employ a lawyer and a technical expert. In such cases, it will probably take several years to settle the dispute. And the costs are considerable. Significant amounts of time and money can be saved by turning to the "CAMERA ARBITRALE CERAMICA" (CERAMICS COURT OF ARBITRATION), at the Bologna "Centro Ceramico" (Ceramics Centre). The Court of Arbitration appoints a highly skilled technical expert who makes the necessary investigations, and issues a sentence within a few months. However, before this option can be adopted all the parties involved (such as the purchaser and the dealer) must state in writing that they wish to use the services of the experts and expertise of the Ceramics Court of Arbitration.

INFORMAZIONI E AVVERTENZE PER IL CONSUMATORE

Information and advice for the consumer | Informations et avertissements puor le consommateur | Verbraucher- Informationen und Hinweise

Extrait de “A proposito di piastrelle”
[“A propos de carreaux”] Notice rédigée par

CONFINDUSTRIA CERAMICA

Association Nationale des producteurs de carreaux de céramique et des matériaux réfractaire

LA FOURNITURE

Combien de carreaux a commander ?
Pour répondre à cette question, il faut:

- connaître l’étendue de la surface à carreler;
- avoir déjà établi la technique et le plan de pose

En tenant compte :

- que des carreaux devront être coupés ou percés, il y aura une certaine quantité de chutes. Ces chutes dépendent des caractéristiques de la pièce, en particulier de la présence d’irrégularités et de la technique de pose (par exemple, il y a plus de déchets pour la pose en diagonale que pour la pose en parallèle);
- qu’il vaut mieux conserver, à la fin de la pose, quelques carreaux en réserve (pour d’éventuelles réparations, ou pour avoir un échantillon du matériel en cas de contestation);
- il convient de commander une quantité de carreaux supérieure en moyenne de 10-15 % par rapport à l’étendue de la surface à carreler. La quantité doit être évaluée avec soin au moment de la commande car, dans le cas d’une commande successive, le produit disponible pourrait ne plus être exactement pareil que celui utilisé jusque-là.

COMMENT CONTRÔLER LA FOURNITURE ?

Dans la commande, toutes les données d’identification du produit doivent être précisées (fabricant, dénomination du catalogue, format) ainsi que la classe de qualité (éventuellement les différentes caractéristiques convenues).
CLASSE DE QUALITÉ: le 1er choix est défini par les normes. En particulier, pour ce qui concerne les défauts d’aspect, elles admettent un maximum de 5 carreaux défectueux sur 100 (voir norme UNI EN 14411 app. G). Les autres qualités (2e choix, 3e choix, 1er choix commercial, choix unique de carreaux dénuancés, etc.) sont considérés de qualité inférieure et peuvent présenter un plus grands nombres de défauts. Cette qualité inférieure est bien entendu d’un prix moins élevé que le 1er choix.

LES DÉFAUTS POSSIBLES ET LES CONTESTATIONS

Si l’on pense à l’énorme quantité de carreaux vendus chaque année, on constate que les défauts et les contestations sont assez rares: dans la plupart des cas, la qualité des matériaux, la conception correcte, la pose, l’usage et l’entretien soignés sont étudiés pour donner entière satisfaction à l’utilisateur. Toutefois, si quelque chose ne va pas, des défauts peuvent apparaître. Parfois ce sont des défauts seulement esthétiques, dans d’autres cas ce sont des défauts qui compromettent la fonctionnalité du carrelage et on ne peut pas faire autrement que de le démolir et le remplacer (avec des coûts et des désagréments que l’on peut facilement imaginer). Sans entrer dans les détails des défauts possibles, nous nous limiterons à donner quelques indications et quelques conseils à l’utilisateur.

QUE DIT LA “LOI”

Le Code Civil, dans les articles dans lesquels sont réglementés les rapports contractuels entre vendeur et acheteur, établit les délais et les modes pour l’action (“action en garantie”) que l’acheteur entreprend contre le vendeur, si le produit – dans notre cas, les carreaux – ne possède pas les qualités promises ou a des défauts.
Cette action en garantie doit être intentée dans une certaine période de temps ou à certaines conditions. En particulier :

- dans l’année qui suit la livraison du matériel (ce délai passé, le “délai de prescription” expire),
- à condition que la dénonciation soit faite dans les 8 jours de la découverte du défaut (ces 8 jours représentent le “délai de forclusion”).

“IL Y A UN PETIT POINT SUR LE CARREAU ... !!!”

Un “effet” quelconque est considéré comme un “défaut” – et peut ou doit donc être contesté – seulement s’il change l’aspect ou la fonctionnalité de la surface, dans les conditions normales d’utilisation. Pour un carrelage, des effets qui ne sont visibles qu’à une distance rapprochée – par exemple en s’agenouillant sur le carrelage – ou qu’avec une loupe, ou avec un éclairage particulier, ne peuvent pas être considérés et reconnus comme des défauts (voir la norme UNI EN ISO 10545 p. 2)

“LE CARRELAGE EST ABÎMÉ, PAR CONSÉQUENT LES CARREAUX SONT DÉFECTUEUX …!!!”

N’importe quel défaut d’une surface carrelée apparaît toujours sur les carreaux (les carreaux se cassent, se soulèvent, etc.), car ils représentent la partie visible. Mais cela ne veut pas dire que les carreaux doivent toujours être défectueux: il ne faut pas confondre le “ lieu “ où le défaut se manifeste et la “ cause “ du défaut! Comme la qualité d’une surface carrelée dépend de la qualité des matériaux, du projet, de la pose, de l’utilisation et de l’entretien, les défauts aussi peuvent être provoqués par l’une ou l’autre de ces causes.
Par exemple, un même défaut – comme la détérioration précoce de la surface émaillée des carreaux d’un certain carrelage – pourrait être causé par :

- la mauvaise qualité des carreaux, s’ils n’ont pas les caractéristiques chimiques et mécaniques superficielles promises ;
- un mauvais choix des carreaux, fait sans tenir compte de la pièce de destination : donc erreur de conception ;
- une pose peu soignée – comme par exemple si le carrelage qui vient d’être posé est nettoyé en retard, avec des moyens trop agressifs ;
- un mauvais entretien - comme par exemple si le nettoyage a été effectué avec des substances chimiques agressives ou des moyens abrasifs.

On peut voir que le “ diagnostic “ des défauts est plutôt complexe, et tous les opérateurs peuvent être impliqués, y compris l’utilisateur.

“ON M’A VENDU DES CARREAUX DÉFECTUEUX, JE LES AI FAIT POSER ET MAINTENANT JE PRÉTENDS UN DÉDOMMAGEMENT ... !!!”

Si, à l’ouverture des emballages, on s’aperçoit que les carreaux sont défectueux – de façon évidente, c’est-à-dire par simple observation faite normalement – il ne faut pas les poser, mais exercer immédiatement, avant la pose, l’action en garantie envers le vendeur (attention : la dénonciation doit être faite dans les 8 jours de la découverte du défaut sous peine de déchéance de l’action en garantie). Selon le recueil des usages relatifs aux carreaux de céramique, des provinces de Modène et de Reggio Emilia, les contestations de défauts évidents ne sont pas acceptables si elles sont faites après la pose. On ne peut que reconnaître l’équité de cette mesure, dont le but est d’éviter des coûts supplémentaires prohibitifs. Le remplacement des carreaux défectueux avant la pose entraîne seulement un petit retard des travaux, tandis que le remplacement des carreaux posés entraîne la démolition du carrelage, l’enlèvement et la mise à la décharge des gravats, la préparation d’une nouvelle surface de pose et la pose de nouveaux carreaux d’où inconvénients, temps plus longs, mais surtout importante augmentation des coûts!

“TRIBUNAL OU CHAMBRE ARBITRALE?”

Si des défauts initialement non visibles surviennent , l’utilisateur doit s’adresser immédiatement au vendeur et/ou au carreleur, pour demander des explications et éventuellement des mesures réparatrices. Si l’utilisateur n’est pas satisfait ou s’il n’y a pas eu d’accord à l’amiable, il pourra s’adresser au tribunal compétent pour faire valoir ses droits. Pour cela il devra choisir un avocat et un technicien de confiance. Dans ces cas il faut compter plusieurs années pour régler ce différend, avec des frais considérables. Des délais et des coûts inférieurs sont possibles en recourant à la “ CAMERA ARBITRALE CERAMICA “ (CHAMBRE ARBITRALE CÉRAMIQUE), auprès du “ Centro Ceramico “ (Centre Céramique) de Bologne. La Chambre Arbitrale nomme un technicien hautement qualifié qui fait les enquêtes nécessaires et, au bout de quelques mois, rend un arrêt. Pour utiliser cette possibilité, les parties en cause (par exemple, acheteur et revendeur) doivent déclarer par écrit leur volonté de faire appel à des experts et aux compétences de la Chambre Arbitrale Céramique.

Auszug aus “A proposito di piastrelle”
[“Apropos Fliesen”] Handbuch empfohlen von

CONFINDUSTRIA CERAMICA

Italienischer Verband der Hersteller von Keramikfliesen und feuerfesten Materialien

LIEFERUNG

Wie viele Fliesen bestellen?
Um diese Frage zu beantworten muss man:

- die Größe der zu belegenden Oberfläche kennen;
- bereits die Technik und das Verlegemuster bestimmt haben.

Dabei ist folgendes zu beachten:

- einige Fliesen müssen geschnitten oder gebohrt werden, weshalb eine bestimmte Verschnittmenge erforderlich ist. Diese hängt von den Eigenschaften des Raums, vor allem von seinen baulichen Ungleichmäßigkeiten, und von der Verlegetechnik ab (z. B. erfordert eine Diagonalverlegung einen größeren Verschnitt als eine Parallelverlegung);
- man tut gut daran, nach dem Verlegen einige Fliesen zur Reserve aufzubewahren (für eventuell erforderliche Ausbesserungen oder um Materialmuster zur Verfügung zu haben im Falle einer Reklamation);
- es ist sinnvoll, eine im Durchschnitt um 10-15 % größere Fliesenmenge zu bestellen, als für die Belegung der vorgesehenen Fläche notwendig ist. Die Bestellmenge ist mit Sorgfalt einzuschätzen, denn bei Nachbestellungen ist es nicht immer der Fall, dass das Produkt genau mit dem bisher verwendeten übereinstimmt.

WIE PRÜFT MAN DIE KORREKTHEIT DER LIEFERUNG?

Bei Bestellung müssen alle kennzeichnenden Angaben des Produkts (Herstellerfirma, Bezeichnung im Katalog, Format) sowie die Qualitätsklasse (und auch eventuell andere vereinbarte Eigenschaften) angegeben werden. QUALITÄTSKLASSE: Die 1. Wahl ist durch die Normvorgaben bestimmt. Insbesondere was die optischen Mängel betrifft, sind nicht mehr als 5 defekte Fliesen pro hundert Stück zulässig (siehe Norm UNI EN 14411 Anhang G). Andere Qualitätsformen als die erste (2. Wahl, 3. Wahl, Handelsübliche Sortierung, Ofensortierung, usw.) sind von niedrigerem Niveau und können eine größere Anzahl an Mängeln aufweisen. Dieser geringeren Qualitätsstufe entspricht selbstverständlich ein geringerer Preis im Vergleich zur 1. Wahl.

DIE MÖGLICHEN MÄNGEL UND BEANSTANDUNGEN

Wenn man sich die enorme Menge der jährlich verkauften Fliesen bewusst macht, stellen Mängel und Beanstandungen ein ziemlich seltenes Ereignis dar. Ein Zeichen dafür, dass in den meisten Fällen die Qualität der Materialien, die Korrektheit der Planung, die Präzision der Verlegung und die Sorgfalt bei Umgang und Pflege die volle Zufriedenstellung des Kunden gewährleisten. Wenn etwas nicht stimmt, können jedoch Mängel auftreten. Manchmal handelt es sich nur um ästhetische Defekte. In anderen Fällen sind es auch Fehler, die die Funktionalität der gefliesten Fläche beeinträchtigen, weshalb man gezwungen ist, die Fliesen herauszureißen und durch neue zu ersetzen (mit unglaublichen Kosten und Unannehmlichkeiten verbunden). Ohne näher auf die einzelnen Fälle möglicher Defekte einzugehen, beschränken wir uns im Folgenden auf einige Hinweise und Empfehlungen für den Verbraucher.

WAS DAS „GESETZ“ SAGT

Der Codice Civile (it. Zivilgesetzbuch) bestimmt in den Paragraphen, in denen die Vertragsbeziehungen zwischen Verkäufer und Käufer geregelt werden, die Fristen und Modalitäten für die Klage (die so genannte „Gewährleistungsklage“), die der Käufer gegenüber dem Verkäufer erheben kann, wenn das Produkt - in unserem Fall die Fliesen - nicht die zugesagten Qualitäten besitzt oder Mängel aufweist. Diese Gewährleistungsklage kann nur innerhalb einer bestimmten Frist und zu bestimmten Konditionen erhoben werden. Im Einzelnen:

- innerhalb von einem Jahr ab Materiallieferung (nach einem Jahr tritt die so genannte “Verjährungsfrist” in Kraft),
- vorausgesetzt, dass die Beschwerde innerhalb von 8 Tagen ab Feststellung des Defekts eingereicht wird (8 Tage stellen die so genannte “Verwirkungsfrist” dar).

„ES IST EIN PÜNKTCHEN AUF DER FLIESE ...!“

Ein “Effekt” gleich welcher Art ist effektiv ein “Defekt” und kann oder darf nur dann beanstandet werden, wenn er tatsächlich das Bild oder die Funktionalität der Fläche unter normalen Anwendungsbedingungen stört. Beispielsweise können in einem Boden Effekte, die nur aus unmittelbarer Nähe (wenn man sich auf den Boden kniet oder mit der Lupe herangeht) oder unter besonderen Lichtbedingungen sichtbar sind, nicht als Defekte anerkannt werden (siehe Norm UNI EN ISO 10545 Teil 2).

„DER BODEN IST RUINIERT; DER GRUND DAFÜR IST, DASS DIE FLIESEN DEFEKT SIND ...!“

Defekte einer gefliesten Fläche machen sich immer auf den Fliesen bemerkbar (sie brechen, stehen auf, usw.), da sie den sichtbaren Teil darstellen. Dies bedeutet jedoch nicht, dass die Fliesen immer fehlerhaft sein müssen. Man darf nicht den „Ort“, an dem der Defekt auftritt mit der „Ursache“, die ihm zugrunde liegt, verwechseln! So wie die Qualität einer gefliesten Fläche von der Qualität der Materialien, von der Planung, Verlegung, der Strapazierung und Pflege abhängt, so können auch die Defekte durch den einen oder anderen dieser Faktoren bedingt sein. Zum Beispiel kann ein und derselbe Defekt - wie die frühzeitige Abnutzung der glasierten Oberfläche von Fliesen eines bestimmten Bodenbelags - folgende Ursachen haben:

- schlechte Qualität der Fliesen, falls diese nicht die zugesagten chemischen und mechanischen Oberflächenmerkmale besitzen;
- falsche Wahl der Fliesen, wenn die Art des Bestimmungsraums nicht berücksichtigt wurde, also ein Planungsfehler;
- unsorgfältige Verlegung, wenn beispielsweise der frisch verlegte Boden verspätet und mit zu aggressiven Mitteln gewaltsam gereinigt wird;
- schlechte Pflege, wenn die Reinigung mit aggressiven chemischen Produkten oder abrasiven Mitteln erfolgt.

Die “Diagnose” der Mängel ist deshalb in der Regel komplex und alle Beteiligten, einschließlich des Kunden, können Schuld daran tragen.

„MAN HAT MIR DEFEKTE FLIESEN VERKAUFT, ICH HABE SIE VERLEGEN LASSEN, UND JETZT WILL ICH DIE SCHÄDEN ERSETZT HABEN ...!“

Wenn man beim Öffnen der Verpackungen merkt, dass die Fliesen defekt sind - also bei einfacher Betrachtung mit normaler Sorgfalt deutlich sichtbare Mängel aufweisen - darf man sie nicht verlegen, sondern sollte immer sofort eine Gewährleistungsklage gegenüber dem Verkäufer erheben (es sei darauf hingewiesen, dass kein Anspruch auf diese Klage besteht, wenn die Beschwerde nicht innerhalb von 8 Tagen ab Feststellung des Fehlers eingereicht wird). Gemäß der Provinzsammlung über den Gebrauch von Keramikfliesen in den Provinzen Modena und Reggio Emilia haben die Reklamationen offensichtlicher Defekte keine Wirksamkeit und werden deshalb nicht anerkannt, wenn sie nach dem Verlegen vorgebracht werden. Man kann nicht umhin, die Angemessenheit dieser Maßnahme anzuerkennen, die sehr hohe zusätzliche Kosten vermeiden will. Das Ersetzen fehlerhafter Fliesen vor dem Verlegen bringt lediglich einen geringen Arbeitsaufschub mit sich, während das Ersetzen verlegter Fliesen das Herausreißen der gefliesten Fläche, die Abführung des Schutts in eine Mülldeponie, die Vorbehandlung einer neuen Verlegefläche und das Verlegen neuer Fliesen erfordert. Die Zeitvergeudung und vor allem der Aufwand an Kosten und Unannehmlichkeiten ist unvergleichlich höher!

“GERICHT ODER SCHIEDSKAMMER?”

Im Falle eines Auftretens von anfangs nicht sichtbaren Defekten muss sich der Kunde sofort an den Händler und/oder den Verleger wenden, um Erklärungen und eventuell die für den Fall erforderlichen Maßnahmen zur Behebung zu erfahren. Kommt es zu keiner Zufriedenstellung oder gütlichen Einigung, kann sich der Verbraucher zur Wahrung seiner Rechte an das zuständige Gericht wenden. Er muss sich dazu von einem Vertrauensanwalt und einen verlässlichen Sachverständigen unterstützen lassen. In diesen Fällen sollte man kalkulieren, dass Jahre vergehen können, bevor der Rechtsstreit beendet ist. Die dabei entstehenden Kosten sind nicht unerheblich. Ein entschieden geringerer Zeit- und Kostenaufwand erfordert eine Beschwerdeeinlegung bei der CAMERA ARBITRALE CERAMICA (Schiedskammer für Keramik) im Centro Ceramico (Keramikzentrum) von Bologna. Die Schiedskammer ernennt einen hochqualifizierten Sachverständigen, der die erforderlichen Ermittlungen anstellt, und innerhalb von wenigen Monaten ergeht der Schiedsspruch. Um diese Möglichkeit zu nutzen, müssen jedoch die beteiligten Parteien (z. B. Käufer und Händler) schriftlich ihre Absicht kundtun, sich den Sachverständigen und der Kompetenz der Camera Arbitrale Ceramica anzuvertrauen.

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

General conditions of sale | Conditions generales de vente | Allgemeine Verkaufsbedingungen

1) DISPOSIZIONI GENERALI
a) Le proposte di ordini, le conferme così come tutte le forniture sono regolate esclusivamente dalle seguenti condizioni di vendita e di fornitura del venditore.
b) Eventuali condizioni generali di acquisto del compratore sono da ritenersi non accettate dal venditore.
c) Qualsivoglia cessione del contratto di vendita viene automaticamente escluso.

2) CONCLUSIONE DEL CONTRATTO
a) Il contratto di compravendita si considera concluso qualora il venditore confermi per iscritto la proposta d'ordine del compratore.
b) Tutti gli ordini trasmessi tramite Agenti o Intermediari si intendono sempre salvo approvazione della casa.

3) LUOGO DELLA FORNITURA
a) Il luogo di adempimento dell'obbligazione di consegna è la sede del venditore. La responsabilità del venditore si esaurisce nella consegna della merce al vettore.
b) Il trasporto della merce è a totale costo e a rischio del compratore.
c) Ogni nostra responsabilità cessa a carico compiuto e non si risponde di eventuali rotture o manomissioni.

4) TERMINI DI FORNITURA
a) Il venditore non accetta la richiesta di termini di consegna prefissati. Qualora sia comunque determinato un termine lo stesso deve ritenersi indicativo o approssimativo compatibilmente con la possibilità di mantenerlo. Non si riconoscono storni di ordinazioni, risarcimento danni od altro per ritardata consegna.
b) Non si risponde di irregolarità, ritardi, sospensioni delle spedizioni ed annullamenti d'ordini dipendenti da scioperi, perturbamenti politici, guerre, forzata restrizione di produzione per guasti agli impianti ed ai forni, difficoltà di approvvigionamento di materie prime ed in tutti gli altri casi di forza maggiore indipendenti dalla volontà del venditore.

5) PREZZO DI ACQUISTO E PAGAMENTO
a) L'unico prezzo valido è quello contenuto nella fattura del venditore. I termini di pagamento sono quelli indicati nella stessa fattura.
b) L'obbligazione di pagamento è da adempiere presso la sede del venditore e non si riconoscono pagamenti fatti a terza persona.
c) Nessuna compensazione è ammessa e/o autorizzata a fronte di controcrediti del compratore, né a fronte di eventuali contestazioni o pretese qualsivoglia.
d) Eventuali pagamenti a mezzo effetti comporteranno il pagamento di ogni spesa a carico del compratore.

6) RITARDI NEL PAGAMENTO
a) In caso di ritardo nel pagamento il compratore accetta e riconosce un tasso di interessi pari al tasso ufficiale di sconto maggiorato di quattro punti.
b) Nel caso di mancato totale o parziale pagamento anche di una sola fattura, il venditore potrà dichiarare il compratore decaduto dal beneficio del termine a lui concesso, rendendosi immediatamente esigibile ogni ulteriore credito, nonché potrà sospendere automaticamente forniture in corso e annullare eventuali forniture successivamente previste.
c) Il superamento dell'esposizione contabile massima concessa da il diritto al venditore di troncare immediatamente e senza formalità di sorta le forniture.
d) Trascorsi dieci giorni dal termine fissato per il pagamento il venditore potrà emettere tratta a vista con spese senza preavviso.

7) GARANZIE
a) Il venditore garantisce il materiale secondo le normative vigenti e comunque entro i limiti di cui alle norme in vigore nel settore ceramico.
b) Il compratore si obbliga ad esaminare o a far esaminare la merce all'arrivo della stessa.
c) Eventuali difetti devono essere denunciati immediatamente e comunque non oltre i termini di legge. La posa in opera determina il venire meno da parte del compratore della possibilità di far valere vizi e difetti della merce. La denuncia deve avvenire in forma scritta nei termini indicati in forma raccomandata con avviso di ricevimento.
d) Il materiale viene fornito nelle scelte uscenti dalla lavorazione e conforme alla disponibilità di magazzeno al momento della spedizione e non si garantisce l'uniformità delle tinte delle piastrelle colorate e decorate.
e) La responsabilità del venditore in nessun caso si estende alle conseguenze di posa del prodotto non effettuata in conformità alla normativa europea vigente CEN/TR 13548 : 2004 "Regole generali per la progettazione e l'esecuzione delle piastrellature ceramiche"
f) La responsabilità del venditore in nessun caso si estende alle conseguenze d'impiego del prodotto: (posa, demolizioni, rifacimenti, ecc.)
g) Il materiale di scelta secondaria e di terza scelta si intende sempre venduto senza alcuna garanzia o responsabilità; non ammettendosi pertanto contestazioni o reclami.

8) RISARCIMENTO DANNI
a) Il venditore è tenuto al risarcimento dei danni nella sola ipotesi del dolo o colpa grave. La responsabilità del venditore esclude ogni danno indiretto o altri danni patrimoniali.

9) RISERVA DI PROPRIETA'
a) La merce fornita rimane di proprietà del venditore sino all'integrale pagamento della stessa ed il venditore si riserva la facoltà di ritirare tutta la merce fornita in caso di ritardo di pagamento. La merce si intende identificata ed identificabile a mezzo della relativa fattura, nonchè tramite le scatole con il marchio del venditore.

10) DIRITTO APPLICABILE E FORO COMPETENTE
a) In caso di mancato pagamento il venditore potrà decidere se adire il Tribunale presso cui ha la propria sede ovvero il Tribunale in cui ha sede il compratore, anche per merci f.co destino e nei casi di tratte e/o cambiali domicilate fuori piazza. In caso di contestazioni sul materiale sarà sempre competente il Tribunale di Modena. La legge applicabile sarà comunque quella del Paese o Nazione presso cui il venditore incardinerà l'azione legale.

11) LEGGE 675/96
a) Il Compratore, ricevuto l'informativa di cui all'articolo 10, preso atto dei diritti dell'interessato di cui all'art. 13, della Legge 31 dicembre 1996, n. 675, consapevole delle conseguenze che eventuali rifiuti potrebbero comportare, esprime il consenso, affinchè ai sensi dell'artt. 11,20,28 i propri dati personali possano essere trattati nel rispetto della Legge sopra richiamata, per gli scopi indicati ed affinchè gli stessi possano essere oggetto di trattamento e comunicazione per le finalità dichiarate, e più precisamente:
   - Adempimenti strettamente funzionali all'instaurazione / gestione del rapporto (es.: acquisizione di informativa precontrattuale; adempimenti contrattuali ed esecuzione di operazioni derivanti al contratto; gestione amministrativa ed operativa del rapporto; gestione contenzioso compreso il recupero crediti; informazioni commerciali; spedizioni; servizi vari; ec..).
   - Adempimenti ad obblighi previsti dalle Pubbliche Autorità, da Leggi, Regolamenti e Normativa Comunitaria ed anche al di fuori dell'Unione Europea.
   - Finalità di marketing operativo e strategico.
   - Finalità statistiche.

Ai sensi dell'art. 1341 Codice Civile si approvano specificatamente le seguenti clausole:
art. 6 a) interessi di mora, art.6 b) decadenza del beneficio del termine, art. 10 foro applicabile, art. 11 legge 675/96.

1) GENERAL CONDITIONS
a) Order proposals, confirmations and all sales are governed solely by the seller's conditions of sale and supply as set out below.
b) Any general conditions of purchase issued by the purchaser are not accepted by the seller.
c) Any transfer of the sales contract is automatically forbidden.

2) FINALISATION OF THE CONTRACT
a) The sales contract is considered finalised when the seller confirms the purchaser's order proposal in writing.
b) All orders sent by Agents or intermediaries are subject to the manufacturer's approval.

3) PLACE OF SUPPLY
a) The place of fulfilment of the obligation to deliver is always the seller's place of business. The seller's responsibilities terminate with consignment of the goods to the carrier.
b) Goods travel completely at the purchaser's risk and expense.
c) All responsibility on our part ceases on completion of the loading operation and we do not accept liability for any breakages or tampering.

4) CONDITIONS OF SUPPLY
a) The seller does not accept requests for preset delivery dates. However, if a date is agreed in spite of this, it shall be considered as guideline or approximate and subject to the manufacturer's ability to fulfil it. No annulment of orders, compensation or other penalties shall be granted for delay in delivery.
b) No liability is accepted for irregularities, delays or interruptions in shipments or annulment of orders consequent on strikes, political disturbances, wars, forced restrictions of production due to breakdowns of plants and kilns, difficulty in procuring raw materials and all other circumstances of force majeure beyond the seller's control.

5) PURCHASE PRICE AND PAYMENT
a) The only valid price is that stated in the seller's invoice. Payment terms are those stated on the same invoice.
b) The payment obligation shall be fulfilled at the seller's place of business and payments made to third parties are not acceptable.
c) No compensation is permitted and/or authorised against credits held by the purchaser, or against any claims or complaints of any kind.
d) In case of payments by means of bills, all expenses are for the purchaser's account.

6) DELAYS IN PAYMENT
a) In case of delay in payment the purchaser accepts and grants interest at the rate of the official discount rate increased by four points.
b) In case of total or partial failure to pay even just one invoice, the seller may cease to grant the purchaser any delayed payment terms and demand immediate payment of all further credits; he may also automatically suspend ongoing supply contracts and annul any subsequent or planned sales contracts.
c) If the purchaser exceeds the maximum credit line granted, the seller shall be entitled to cease all supply of goods immediately and without any formalities.
d) Once ten days have passed after the date set for payment, the seller may issue a sight draft with expenses for the purchaser's account, without notice.

7) WARRANTIES
a) The seller guarantees the material in accordance with the legislation in force and in all cases within the normal limits in force in the ceramics sector.
b) The purchaser undertakes to examine the goods or have them inspected on their arrival.
c) Any defects must be reported immediately and in no case after the end of the legally permitted period. Once the goods have been laid, the purchaser loses all right to claim for defects and faults in the goods. Faults must be reported in writing within the specified periods by registered letter with return receipt.
d) The material is supplied in the grades leaving the production process and available in store at the time of shipment and uniformity of colour shade in coloured and decorated tiles is not guaranteed.
e) The liability of the seller in no case extends to the consequences of the installation not in accordance with current European CEN / TR 13548: 2004 "General rules for the design and installation of ceramic tiles"
f) In no case shall the seller's responsibility extend to the consequences of use of the product (laying, demolition, repetition of works, etc.).
g) Second and third grade materials are always sold without any warranty or liability; therefore, no complaints or claims are accepted.

8) COMPENSATION FOR DAMAGE
a) The seller is only obliged to pay compensation for damage in case of wilful damage or serious fault. The seller's responsibility does not include any indirect damage or other damage to property or assets.

9) RETENTION OF PROPERTY RIGHTS
a) The goods sold remain the property of the seller until full payment has been made for the same and the seller reserves the right to take back all goods supplied in case of delay in payment. The goods are identified and identifiable by means of the relative invoice, and by means of the boxes with the seller's trademark.

10) APPLICABLE LAW AND LEGAL JURISDICTION
a) In case of failure to pay, the seller may decide whether to bring suit before the Law Court of its own place of business or the Law Court in the place of business of the purchaser, even for goods sold free to destination and in cases of drafts and/or bills of exchange issued elsewhere. In case of disputes concerning material the Law Court of Modena shall always have jurisdiction. In all cases the applicable law shall be that of the country in which the seller brings the suit.

11) LAW 675/96
a) After receiving the information envisaged by article 10 and noting the rights of the interested party under art. 13 of Law n. 675 of 31st December 1996, and aware of the consequences which any refusal might involve, the purchaser gives his consent to the use of his personal data under art. 11.20.28 in accordance with the Law referred to above, for the stated purposes, and to allow the use and communication of the same for the stated purposes, as follows:
   - Formalities strictly necessary to the establishment/management of the business relationship (e.g. acquisition of pre- contract information, fulfilment of contract obligations and performance of operations deriving from the contract, administrative and operational management, management of disputes including the recovery of credits, commercial information, shipments, various services, etc.).
   - Fulfilment of the obligations imposed by public authorities, by EC laws, regulations and norms, and by legislation etc. outside the European Union,
   - Operating and strategic marketing purposes.
   - Statistical purposes.

For the purposes of art. 1341 of the Italian Civil Code, I specifically approve the following clauses:
art. 6 a) intereston late payments, art. 6 b) loss of right to delayed payment, art. 10 legal jurisdiction, art. 11 law 675/96.

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

General conditions of sale | Conditions generales de vente | Allgemeine Verkaufsbedingungen

1) DISPOSITIONS GENERALES
a) Les propositions de commande, les confirmations, de même que l'ensemble des livraisons sont soumises exclusivement aux présentes conditions générales de vente et de livraison du vendeur.
b) Les éventuelles conditions d'achat de l'acheteur ne sont en aucun cas acceptées par le vendeur.
c) La cession du contrat de vente est dans tous les cas exclue.

2) CONCLUSION DU CONTRAT
a) Le contrat de vente est considéré comme établi une fois que la proposition de commande est confirmée par écrit par le vendeur.
b) Toutes les commandes transmises par les agents ou les intermédiaires sont dans tous les cas soumises à l'approbation du vendeur.

3) LIEU DE LA LIVRAISON
a) Le lieu ou s'achèvent les obligations de livraison sont les établissements du vendeur. Les responsabilités du vendeur ne s'étendent pas au-delà de la remise des marchandises au transporteur.
b) Le transport de la marchandise s'effectue aux frais de l'acheteur, lequel assume en outre les risques auxquels les marchandises sont exposées pendant le transport.
c) Le vendeur est exempté de toute responsabilité dès que le chargement a été effectué, il n'a donc aucune responsabilité en cas de ruptures ou autres dommages subis par les marchandises.

4) DÉLAIS DE LIVRAISON
a) Le vendeur n'accepte pas de délais de livraison préétablis. Dans le cas où un délai devait nécessairement être fixé celui-ci devra être considéré comme indicatif ou approximatif compte tenu de la possibilité effective de le respecter. En cas de retard de livraison ne seront acceptés ni retour de marchandises ni demandes de dédommagement de quelque genre que ce soit.
b) Le vendeur décline toute responsabilité en cas de livraisons irrégulières ainsi qu'en cas de suspension ou de retard des livraisons (voire d'annulation des commandes) suite à grèves, troubles politiques, guerres, interruption forcée de la production suite à des avaries au niveau des installations et des fours, difficulté d'approvisionnement des matières premières et dans tout autre cas de force majeure indépendant de sa volonté.

5) PRIX D'ACHAT ET MODALITÉS DE PAIEMENT
a) Les seuls prix et délais de paiement valables sont ceux figurant sur les factures du vendeur.
b) L'obligation de paiement doit être acquittée auprès des établissements du vendeur et en aucun cas sont acceptés les paiements effectués auprès de tiers.
c) Aucune compensation est admise ni accordée en cas de créances de l'acheteur envers le vendeur, ni en cas de réclamations de quelque nature que ce soit.
d) Les frais relatifs aux paiements effectués éventuellement par l'intermédiaire d'effets sont à la charge de l'acheteur.

6) RETARDS DE PAIEMENT
a) En cas de retard de paiement, l'acheteur accepte l'application d'un taux d'intérêt égal au taux officiel majoré de 4 points.
b) En cas de non-paiement, aussi bien partiel que total, même si d'une seule facture, le vendeur a la faculté de suspendre le bénéfice des délais accordés à l'acheteur et d'exiger sans délai le paiement de toute autre créance; il peut également en ce cas suspendre automatiquement la livraison en cours et annuler celles qui ont été éventuellement prévues.
c) Le dépassement du crédit comptable maximum accordé donne la faculté au vendeur d'interrompre les livraisons immédiatement et sans aucune formalité.
d) Une fois écoulé un délai de dix jours à compter de la date de paiement prévue, le vendeur a la faculté d'émettre sans préavis un effet à vue dont les frais sont à la charge de l'acheteur.

7) GARANTIES
a) Les marchandises fournies par le vendeur sont garanties sur la base des normes en vigueur et dans tous les cas dans les limites prévues par les normes applicables au secteur céramique.
b) L'acheteur s'engage à procéder ou faire procéder à un contrôle des marchandises au moment de leur arrivée à son dépôt.
c) Les éventuels défauts doivent être communiqués immédiatement et dans tous les cas non au-delà des délais prévus par les dispositions légales en vigueur. La pose des marchandises prive l'acheteur de la faculté de présenter toute réclamation pour vices ou défauts des marchandises. Toute réclamation doit être adressée dans les délais prévus par lettre recommandée avec accusé de réception.
d) Les marchandises sont livreées dans les choix qui sortent de la production et sur la base des qualités disponibles en stock au moment de l'expédition; le vendeur ne peut garantir l'uniformité chromatique des carreaux colorés ou décorés.
e) La responsabilité du vendeur ne sera pas mise en cause pour ce qui concerne la pose du produit non conforme aux normes européennes en vigueur CEN/TR 13548 : 2004 « normes générales pour projet et exécution de revêtements en carrelage. »
f) La responsabilité du vendeur ne peut en aucun cas être étendue aux conséquences de l'utilisation des marchandises (pose, démolition, réfection, etc.).
g) Les marchandises de deuxième et de troisième choix sont vendues sans aucune garantie et sans que la responsabilité du vendeur soit engagée; aucune réclamation ne sera acceptée en relation à ces mêmes marchandises.

8) DÉDOMMAGEMENTS
a) Le vendeur est tenu à accorder des dédommagements exclusivement en cas de tort ou de faute grave. La responsabilité du vendeur exclue toute forme de dédommagement en cas de dommages indirectes ou autres dommages patrimoniaux.

9) RÉSERVE DE PROPRIÉTÉ
a) La marchandise reste la propriété du vendeur jusqu'à son paiement intégral et le vendeur se réserve la faculté de reprendre les marchandises livrées en cas de retard de paiement. Les marchandises sont identifiées et identifiables sur la base des factures correspondantes et des emballages sur lesquels figure le logo du vendeur.

10) DROIT APPLICABLE ET TRIBUNAL COMPÉTENT
a) En cas de non-paiement, le vendeur a la faculté de recourir aux voies légales auprès du tribunal dont les compétences s'étendent au territoire sur lequel se trouve son siège social ou auprès du tribunal dont les compétences s'étendent au territoire sur lequel se trouve le siège de l'acheteur, même si les actions sont relatives à des marchandises franco destination ou relatives à des effets et/ou lettres de change hors place. Dans le cas de réclamation sur les marchandises le seul tribunal compétent est le Tribunal de Modène. Le droit applicable reste dans tous les cas celui du pays ou nation dans lequel le vendeur a engagé l'éventuelle procédure légale.

11) LOI 675/96
a) L'acheteur, informé des dispositions visées à l'art. 10 et des droits visés à l'art. 13 de la Loi n°675 du 31 décembre 1996, et conscient des conséquences de son éventuel refus, consent, en application des art. 11, 20 et 28, au traitement de ses informations personnelles, dans le respect des dispositions de la loi susmentionnée et en vue de répondre aux finalités de traitement et de communication prévues à cet effet, à savoir:
- formalités strictement liées à l'instauration et à la gestion du rapport commercial (acquisition d'informations précontractuelles, formalités nécessaires pour l'application du contrat et autres opérations contractuelles, gestion administrative et technique du rapport commercial, gestion du contentieux y compris le recouvrement de créances, informations commerciales, expéditions, services divers, etc.);
- accomplissement des obligations prévues par les autorités publiques, de loi, de règlements et normes communautaires, y compris hors de l'Union Européenne;
- finalités de marketing et de stratégie commerciale;
- finalités statistiques.

Conformément à l'art. 1341 du Code civil, sont expressément approuvées les clauses suivantes:
6 a) Intérêts de retard, 6 b) Annulation du bénéfice des délais accordés, 10) Droit applicable et tribunal compétent, 11) Loi 675/96.

1) ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN
a) Die Bestellungen, Auftragsbestätigungen sowie alle Lieferungen werden ausschließlich durch die folgenden Verkaufs- und Lieferbedingungen des Verkäufers geregelt.
b) Eventuelle allgemeine Einkaufsbedingungen des Käufers werden vom Verkäufer nicht anerkannt.
c) Jede Abtretung des Verkaufsvertrages ist automatisch ausgeschlossen.

2) VERTRAGSSCHLIESSUNG
a) Der Kaufvertrag kommt zustande, wenn der Verkäufer die Bestellung des Käufers schriftlich bestätigt.
b) Alle durch Vertreter oder Vermittler eingehenden Bestellungen bedürfen immer der Zustimmung des Verkäufers.

3) LIEFERORT
a) Der Erfüllungsort der Warenübergabepflicht ist der Sitz des Verkäufers. Die Haftung des Verkäufers erlischt mit der Warenübergabe an den Spediteur.
b) Der Warentransport erfolgt in vollem Ausmaß für Rechnung und Gefahr des Käufers.
c) Jegliche Haftung unsererseits erlischt mit der Warenverladung und es wird keine Haftung für eventuelle Brüche oder Verletzungen übernommen.

4) LIEFERTERMINE
a) Der Verkäufer akzeptiert keine im voraus festgelegten Liefertermine. Sollte dennoch ein Termin festgelegt werden, so ist dieser als unverbindlich und hinweisend zu betrachten und von der Möglichkeit seiner Einhaltung abhängig. Es werden keine Auftragsstornierungen, Schadenersatzleistungen oder dergleichen wegen verspäteter Lieferung anerkannt.
b) Es wird keine Haftung übernommen für Ordnungswidrigkeiten, Verspätungen, Liefereinstellungen und Auftragsannullierungen, die auf Streiks, politische Wirren, Kriege, Zwangsbeschränkungen der Produktion durch Defekte an den Anlagen und Öfen, Rohstoffe-Beschaffungsschwierigkeiten und alle sonstige Gründe höherer Gewalt zurückzuführen sind, die vom Willen des Verkäufers unabhängig sind.

5) EINKAUFSPREIS UND BEZAHLUNG
a) Der einzige gültige Preis ist der auf der Rechnung des Verkäufers ausgewiesene. Es gelten die in der Rechnung stehenden Zahlungsbedingungen.
b) Die Zahlungspflicht ist beim Sitz des Verkäufers zu erfüllen. Es werden keine Zahlungen an Dritte anerkannt.
c) Es ist keine Verrechnung von Krediten des Käufers bzw. eventueller Beanstandungen oder irgendwelcher Ansprüche zugelassen und/oder genehmigt.
d) Bei eventuellen Zahlungen mit Wechseln gehen alle Kosten zu Lasten des Käufers.

6) ZAHLUNGSVERZÜGE
a) Im Falle von Zahlungsverzügen akzeptiert der Käufer einen Verzugszinssatz, der dem Bankdiskontsatz plus vier Prozentpunkte entspricht.
b) Im Falle einer vollständigen oder teilweisen Nichtbezahlung auch nur einer Rechnung, wird der Käufer des Rechts auf eine ihm eingeräumte Zahlungsfrist verlustig; damit werden alle weiteren Forderungen fällig. Außerdem kann der Verkäufer automatisch alle sich gerade vollziehenden Lieferungen unterbrechen und eventuell geplante Lieferungen annullieren.
c) Das Überschreiten der eingeräumten Höchstverschuldung berechtigt den Verkäufer, sofort und ohne Förmlichkeiten die Lieferungen einzustellen.
d) Zehn Tage nach Ablauf der vereinbarten Zahlungsfrist kann der Verkäufer ohne vorherige Ankündigung einen kostenfälligen Sichtwechsel ausstellen.

7) GARANTIE
a) Der Verkäufer garantiert das Material nach den geltenden Bestimmungen und in jedem Fall im Rahmen der für den Keramikbereich geltenden Vorschriften.
b) Der Käufer verpflichtet sich, die Ware bei Empfang zu untersuchen oder untersuchen zu lassen.
c) Eventuelle Mängel sind unverzüglich bzw. in jedem Fall innerhalb der gesetzlichen Frist zu melden. Nach der Verlegung der Ware wird der Käufer des Rechts verlustig, Mängel oder Fehler der Ware geltend zu machen. Die Anzeige muss innerhalb der angegebenen Frist schriftlich per Einschreibebrief mit Empfangsbescheinigung erfolgen.
d) Das Material wird in den aus der Produktion kommenden Qualitäten und je nach Lagerverfügbarkeit am Zeitpunkt des Versandes geliefert. Die Einheitlichkeit der Farbtöne der farbigen und dekorierten Fliesen wird nicht garantiert.
e) Der Verkaeufer haftet auf keinen Fall fuer Konsequenzen die durch nicht sachgemaesse Verlegung des Produktes laut der europaeischen Norm CEN/TR. 13548: 2004 "Allgemeine Regeln fuer die Planung und Ausfuehrung keramischer Verlegung" verursacht wurden.
f) Die Haftbarkeit des Verkäufers erstreckt sich in keinem Fall auf die Folgen der Verwendung des Produktes (Verlegung, Demolierungen, Umarbeitung, usw.).
g) Das Material zweiter oder dritter Wahl wird stets ohne Garantie bzw. Haftung verkauft; daher werden keine Beanstandungen bzw. Reklamationen berücksichtigt.

8) SCHADENERSATZ
a) Der Verkäufer ist nur im Falle von Vorsatz und grossem Verschulden zum Schadenersatz verpflichtet. Die Haftbarkeit des Verkäufers schließt jeden indirekten Schaden und andere Vermögensschäden aus.

9) EIGENTUMSVORBEHALT
a) Die gelieferte Ware bleibt bis zu ihrer vollständigen Bezahlung Eigentum des Verkäufers und der Verkäufer behält sich vor, die gesamte gelieferte Ware im Falle einer Zahlungsverzögerung zurückzuholen. Die Ware ist anhand der entsprechenden Rechnung identifizierbar, sowie mittels der Verpackung mit der darauf stehenden Marke des Verkäufers.

10) ANZUWENDENDES RECHT UND GERICHTSSTAND
a) Im Falle der Nichtbezahlung kann der Verkäufer entscheiden, sich an das Gericht seines Sitzes zu wenden oder an das Gericht des Sitzes des Käufers, selbst wenn die Waren frei Bestimmungsort geliefert wurden und in den Fällen von Versandwechseln und –tratten die ausser Platz zahlbar sind . Im Falle von Materialbeanstandungen ist immer der Gerichtsstand Modena zuständig. Das anzuwendende Recht ist in jedem Fall das des Landes, in dem der Verkäufer das gerichtliche Verfahren anstrengt.

11) DAS ITALIENISCHE DATENSCHUTZGESETZ 675/96
a) Der Käufer nimmt nach Erhalt des Auskunftsbriefes laut Art. 10 Kenntnis von den Rechten laut Artikel 13 des Gesetzes Nr. 675 vom 31. Dezember 1996 und drückt unter dem Bewußtsein der Konsequenzen eventueller Weigerungen seine Zustimmung dafür aus, dass seine persönlichen Daten im Sinne der Artikel 11, 20, 28 des o.g. Gesetzes behandelt werden dürfen und zwar für die genannten Zwecke und zum Zwecke deren Behandlung und Kommunikation für die erklärten Ziele und zwar im einzelnen:
- Abläufe, die eng mit der Herstellung/Unterhaltung der Geschäftsbeziehung verbunden sind (z.B. Einholung von Informationen in der Vorvertragsphase; vertragliche Erfüllung und Ausführung von Operationen, die aus dem Vertrag ableitbar sind; administrative und operative Verwaltung der Geschäftsbeziehung; Verwaltung von Streitsachen einschließlich das Eintreiben von Krediten; Handelsinformationen; Speditionen; verschiedene Service-leistungen; usw.).
- Erfüllung von Pflichten, die von öffentlichen Institutionen, Gesetzen, sowie Vorschriften und Bestimmungen der Europagemeinschaft und auch außerhalb der Europagemeinschaft vorgesehen sind.
- Operative und strategische Marketingzwecke.
- Statistische Zwecke.

Im Sinne des Art. 1341 des Zivilgesetzbuches wird den folgenden Klauseln im besonderen zugestimmt:
Art. 6a) Verzugszinsen, Art. 6b) Verfall des Rechtes der Zahlungsfrist, Art. 10 Gerichtsstand, Art. 11 Gesetz Nr. 675/96.

CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA

Terms of supply and delivery | Condition de livraison | Lieferbedingungen

1) Il presente catalogo generale annulla e sostituisce i cataloghi precedenti.

2) Il presente catalogo viene gestito con la logica delle fasce prezzo collegate ad uno specifico e distinto Listino Prezzi.

3) Ci riserviamo la facoltà di cambiare il Listino Prezzi vigente con un preavviso di trenta giorni. A seguito dell'entrata in vigore del nuovo Listino Prezzi tutti gli ordini in essere saranno evasi alle condizioni precedenti.

4) Le unità di misura di fatturazione sono le seguenti:
   - M2 = Metro Quadrato
   - PZ = Pezzo

5) I prezzi si intendono IVA esclusa.

6) Il materiale ordinato viene identificato da un numero d'ordine assegnato da Herberia. Tale numero deve essere comunicato quando possibile al cliente ed il ritiro deve avvenire alla data concordata.

7) Non si accetta l'annullamento del materiale già preparato e pronto per la spedizione (stato P3). Eventuali annullamenti di ordini in fase P3 verranno addebitati a € 180,00. Trascorsi 60 giorni si provvederà allo storno degli ordini in fase P3 giacenti a magazzino con addebito di € 180,00.

8) Su ciascun ordine spedito verrà applicata una maggiorazione pari ad € 9,00 per singola paletta utilizzata per la preparazione a titolo di contributo per spese logistiche.

9) Per ordini cumulativi per cui viene richiesta una preparazione personalizzata (ad es: ordine cantiere da suddividere per singoli appartamenti) sarà applicata la condizione da spalletizzato.

10) La merce è resa franco magazzino Herberia Spa, fatto salvo quanto espressamente e diversamente concordato.

11) Per fatture di importo inferiore a € 750,00 (+ Iva, se dovuta) la dilazione di pagamento massima consentita sarà di 60 giorni in un'unica soluzione.

12) L'importo dell'IVA verrà addebitato interamente sulla prima scadenza e comunque entro 60 giorni dalla consegna.

13) Non si accettano resi di materiale se non preventivamente concordati ed autorizzati per iscritto dal personale commerciale di Herberia Spa.

1) This catalogue replaces the previous ones and is the only one currently valid.

2) This catalogue shows, by each item, a price code related to a table of price ranges referring to a specific price list.

3) The Company reserve the right to change the price list in force at thirty days' notice. Following up the new price list coming into force, all outstanding orders will be delivered at the prices originally confirmed.

4) Prices will be charged according to the following unities of measurement:
   - M2 = square metre
   - PZ = piece

5) Prices are meant to be VAT not included.

6) All orders will be confirmed to the purchaser and will be identified by an order No. given by Herberia. Collections shall be made on the agreed date.

7) No cancellations of orders ready for collection ("P3" phase) will be accepted. For any possible cancellation of orders ready ("P3" phase), the purchaser will be charged Eur 180.00. All orders ready that will not be collected within 60 days will be cancelled automatically and the purchaser will be charged Eur 180.00.

8) A surcharge of € 9.00 will be applied to each order shipped for each pallet used for preparation as a contribution for logistical expenses.

9) For full pallet orders for which a personalized preparation is requested (for instance builders'orders to be prepared divided by flats), the discount for split pallets will be calculated.

10) Goods are delivered ex Herberia warehouse unless otherwise agreed.

11) For all invoices under Eur 750.00 (+ VAT when needed) the longest payment term will be 60 days on one due date only.

12) The VAT amount will be fully charged on the first due date and in any case within 60 days from delivery date.

13) No returns of goods will be accepted unless they are agreed and authorized in writing by Herberia staff.

1) Ce catalogue général annule et remplace tous les précedents

2) Ce catalogue est géré en ce qui concerne les conditions tarifaires par un tableau qui indique le groupe d'appartenance du produit

3) Nous nous réservons le droit de modifier le tarif en vigueur avec un préavis de trente jours. A la suite de la mise en vigueur du nouveau tarif les commandes en cours seront maintenues aux conditions tarifaires précedentes

4) Les unités de mesure pour la facturation sont les suivantes:
   - M2 = mètre carré
   - PZ = pièce

5) Les prix sont considérés sans TVA

6) Les commandes sont confirmées au client avec un numéro de commande Herberia indiquant une date de livraison, le chargement sera effectué à partir de la date indiquée.

7) Nous n'acceptons pas les annulations de commandes déjà pretes pour le chargement, les éventuelles annulations vous seront facturées à 180,00 euro. Après une période de 60 jours pour les commandes en attente de chargement, ces dernières seront annulées et pour cette opération il vous sera facturé les 180,00 euro.

8) Un supplément de 9,00 euros sera appliqué à chaque commande expédiée pour chaque palette utilisée pour la préparation à titre de contribution aux frais logistiques.

9) Pour toutes les commandes cumulatives qui nécissitent une préparation personnalisée (ex. quantité chantier a diviser par chaque appartement) la remise appliquée sera celle de la commande au détail.

10) La livraison est départ usine, à exception de demande particulière

11) Pour les factures avec un montant inférieur à 750,00 euro le terme de paiement maximum est de 60 jours en une unique solution

12) Le montant de la TVA sera appliqué sur la 1ére échéance et dans un délai de 60 jours de la date de livraison

13) Nous n'acceptons pas les retours de marchandise si non autorisés par écrit par le service commercial de Herberia spa

1) Dieser Katalog ersetzt alle vorherigen Kataloge.

2) Preisgruppen im Katalog beziehen sich auf eine bestimmte Preisliste.

3) Wir behalten uns das Recht vor, die Preisliste in Kraft mit einer Frist von dreißig Tagen zu ändern. Nach dem Inkrafttreten der neuen Preise, bleiben die bereits bestätigten Preise unverändert. Nach diesem Zeitpunkt wird der Rabatt auf der neuen Preisliste berechnet.

4) Maßeinheit für die Abrechnung wie folgt:
   - M2 = Quadratmeter
   - PZ = Stück

5) Unsere Preise enthalten keine Mehrwertsteuer.

6) Bestellungen werden durch eine Auftragsbestätigungsnummer identifiziert. Diese Nummer muss dem Kunden mitgeteilt werden und die Abholung der Ware soll am bestätigten Tag erfolgen.

7) Stornierungen der schon vorbereiteten Bestellungen werden nicht akzeptiert; jedes Storno wird eur 180,00 belastet. Die Abholung der Ware muss innerhalb von 60 Tagen erfolgen, ansonsten werden die Bestellungen storniert und eur 180,00 in Rechnung gestellt.

8) Auf jede gelieferte Bestellung wird ein Aufschlag von Eur 9,00 für jede zur Warenvorbereitung verwendete Palette erhoben als Beitrag zu Logistikkosten.

9) Die Vorbereitung von vollen Paletten, die aus verschiedenen Artikeln bestehen, wird zum Kommissionspreis berechnet.

10) Die Waren sind ab Lager Herberia Spa geliefert, soweit nicht ausdrücklich anders vereinbart.

11) Rechnungen in Höhe von weniger als € 750,00 (+ MwSt., falls vorgesehen) sind innerhalb 60 Tagen zu beglichen.

12) Der Gesamtbetrag der Mehrwertsteur wird beim ersten Zahlungstermin berechnet und wird auf jeden fall innerhalb 60 Tagen berechnet.

13) Rücksendung der Ware muß im Voraus und schriftlich mit Herberia vereinbart werden.

LEGENDA

Legend | Légende | Legende

CARATTERISTICHE TECNICHE Technical features | Caractéristiques techniques | Technische Eigenschaften

ISO 13006 UNI EN 14411 - Conformità alle norme | Conformity with | Conformité aux normes | Normen entsprechend

BIa Annex G-Gruppo BIa | E ≤ 0,5%
Piastrelle di ceramica pressate a secco a basso assorbimento d'acqua | Low water absorption dry-pressed ceramic tiles | Carreaux céramiques pressés à sec, à faible absorption d'eau | Trockengepresste Keramikfliesen mit niedriger Wasseraufnahme

BIb Annex H-Gruppo BIb | 0,5% < E ≤ 3%
Piastrelle di ceramica pressate a secco a basso assorbimento d'acqua | Low water absorption dry-pressed ceramic tiles | Carreaux céramiques pressés à sec, à faible absorption d'eau | Trockengepresste Keramikfliesen mit niedriger Wasseraufnahme

BIIa Annex J-Gruppo BIIa | 3% < E ≤ 6%
Piastrelle di ceramica pressate a secco | Dry-pressed ceramic tiles | Carreaux céramiques pressés à sec | Trockengepresste Keramikfliesen

BIIb Annex K-Gruppo BIIb | 6% < E ≤ 10%
Piastrelle di ceramica pressate a secco | Dry-pressed ceramic tiles | Carreaux céramiques pressés à sec | Trockengepresste Keramikfliesen

BIII Annex L-Gruppo BIII | E > 10%
Piastrelle di ceramica pressate a secco | Dry-pressed ceramic tiles | Carreaux céramiques pressés à sec | Trockengepresste Keramikfliesen

GL **Smaltato** | Glazed | Emaille | Glasiert

Aspetto della superficie | Surface | Aspect de la surface | Aussehen der Oberfläche

L **Superficie lucida** | Glossy surface | Surface brillante | Glänzende Oberfläche

SL **Superficie semilucida** | Semi-glossy surface | Surface semi-brillante | Halbglänzende Oberfläche

M **Superficie matt** | Matt surface | Surface mate | Matte Oberfläche

SM **Superficie semimatt** | Semi-matt surface | Surface semi-mate | Seidenmatte Oberfläche

Stonalizzazione | Shade variation | Effet dénuancé | Tonabweichung

V2 **Lieve stonalizzazione** | Slight shade variation | Effet dénuancé léger | Leichte Tonabweichung

V3 **Moderata stonalizzazione** | Moderate shade variation | Effet dénuancé moderé | Mäßige Tonabweichung

V4 **Forte stonalizzazione** | Substantial shade variation | Effet dénuancé accentué | Starke Tonabweichung

Caratteristiche fisico/tecniche | Physical/technical characteristics | Caractéristiques physiques et techniques | Physikalisch/technische Eigenschaften

≠ mm... **Spessore** | Thickness | Epaisseur | Stärke

Rettificato | Rectified | Rectifié | Rektifiziert

Monocalibro | See page... | Voir page... | Siehe Seite...

Lappato | Lapped | Rodées | Geläppt

Levigato | Polished | Poli | Poliert

R... **Resistenza allo scivolamento** | Slip resistance | Resistance à la glissance | Rutschfestigkeit

Bicottura tradizionale | Traditional double fired | Traditionnelle double feue | Zweibrandfliesen

Gres porcellanato smaltato | Glazed porcelain stoneware | Grès cérame émaillé | Glasiertes Feinsteinzeug

Gres porcellanato colorato in massa | Colorbody porcelain | Grès cérame teinté dans la masse | Durchgefärbtes Feinsteinzeug

INFORMAZIONI PRODOTTO

Product information | Informations sur produits | Produktinformationen

MADE IN ITALY **Collezioni realizzate esclusivamente in Italia** | Collections produced exclusively in Italy | Collections fabriqués exclusivement en Italie | Kollektionen ausschließlich in italien hergestellt

HD JET digital inkjet **Realizzato con tecnologia digitale** | Made with digital technology | Fabriqué avec technologie digitale | Mit Digitaltechnik hergestellt

Riciclo completo degli scarti produttivi | Complete recycling of production waste | Recyclage complet des déchets de production | Kkomplettes Recycling der Produktionsabfälle

100% Eco | 100% Öko

Km zero **100% Km zero e materie prime locali** | 100% Km zero / Local raw mateials | 100% Km zero / Matières prèmieres locales | 100% Null km / Lokale Rohstoffe

000 **Codice fascia prezzo per articoli venduti al MQ** | Price range code for articles sold per sq.m. | Code fourchette de prix pour les articles vendus au m² | Preisklassencode für Artikel mit Quadratmeterpreis

000 **Codice fascia prezzo per articoli venduti al pezzo** | Price range code for articles sold per piece | Code fourchette de prix pour les articles vendus à la pièce | Preisklassencode für Artikel mit Stückpreis

00 **Pezzi per scatola** | Items per box | Pièces par boîte | Stück pro Karton

0,00 **Peso per scatola in Kg** | Weight per box in Kg | Poids par boîte en kg | Gewicht pro Karton in kg

DESTINAZIONI D'USO Intended use | Destinations d'emploi | Anwendungsbereich

A **Materiali consigliati per sollecitazioni relativamente forti in ambienti anche non protetti da agenti graffianti, sia pubblici che privati.** | Materials recommended for situations of relatively hard wear in environments without protection against scratching, both public and private. | Matériaux conseillés pour des locaux soumis à de fortes contraintes, meme non protégés contre les agents abrasifs, aussi bien dans le secteur public que dans les espaces résidentiels. | Für Böden mit relativ starker Trittbelastung in öffentlichen Gebäuden und im Wohnungsbau, auch wenn diese nicht mit einem Kratzschutz behandelt wurden.

B **Materiali consigliati per locali sottoposti a sollecitazioni medio pesanti come: case individuali, commerciale leggero.** | Tiles suitable for rooms subject to medium-heavy traffic, such as detached houses and light-traffic commercial buildings. | Matériaux conseillés pour des locaux soumis à des contraintes de moyennes à fortes comme: les pavillons, les espaces commerciaux soumis à un trafic léger. | Für Räume mit mittelstarker Beanspruchung geeignet, wie: Einfamilienhäuser, Gewerbebereiche mit geringer Trittbelastung.

C **Materiali consigliati per qualsiasi locale di un'abitazione che non abbia collegamenti diretti con l'esterno o accessi non protetti da zerbini. Medie sollecitazioni all'abrasione.** | Tiles suitable for any room of a house without direct access from the outside or access not protected by doormats. Average stress abrasive wear. | Matériaux conseillés pour toutes les pièces de la maison sans accès direct de l'extérieur ou dont l'accès de l'extérieur est protégé par des paillassons. Abrasion souscontraintes moyennes. | Für alle Wohnräume ohne direkten Zugang von außen oder ohne nicht durch Fußmatte geschützten Zugang geeignet. Mittlere Abriebbeanspruchung.

D **Materiali consigliati per tutti i locali di un'abitazione, con esclusione dell'ingresso e della cucina; deboli sollecitazioni all'abrasione.** | Tiles suitable for any room of a house except for entrance areas and kitchens. Low stress abrasive wear. | Matériaux conseillés pour toutes les pièces de la maison, à l'exception de l'entrée et de la cuisine; abrasion sous contraintes faibles. | Für alle Wohnräume geeignet, mit Ausnahme des Eingangsbereichs und der Küche; leichte Abriebbeanspruchung.

E **Materiali consigliati solo per bagni e camere da letto di abitazioni; ogni abrasione deve essere evitata.** | Tiles suitable only for residential bathrooms and bedrooms; any type of abrasion must be avoided. | Matériaux conseillés uniquement pour salles de bains et chambres; éviter tout type d'abrasion. | Für Bäder und Schlafzimmer von Wohnungen empfohlen; jeder Abrieb muss vermieden werden.

Per la posa dei prodotti ingelivi si consiglia la realizzazione di "fughe", o giunti di posa, di dimensione adeguata alle tolleranze dimensionali delle piastrelle ed al tipo di impiego richiesto. L'esecuzione di fori e tagli di precisione sulle piastrelle in gres porcellanato deve essere effettuata con attrezzature specifiche. | For the installation of frost-resistant products we recommend the creation of "joints", or laying joints, of a suitable dimension for the dimensional tolerance of the tiles and for the type of use required. The execution of holes and precision cuts on tiles in porcelain stoneware must be made using specific equipment. | Pour la pose des produits ingélifs, nous conseillons la réalisation de "joints", ou de joints de pose, de dimension adaptée aux tolérances dimensionnelles des carreaux et au type d'emploi voulu. Les trous et les coupes de précision sur les carreaux en grès cérame doivent être effectués au moyen d'outils spécifiques. | Für das Verlegen von frostbeständigen Produkten empfiehlt sich die Ausführung von "Fugen", bzw. Verlegefugen, deren Größe den Maßtoleranzen der Fliesen und dem Verwendungszweck angepasst sind. Bohrungen und Präzisionsschnitte in Feinsteinzeugfliesen dürfen nur mit speziellen Werkzeugen ausgeführt werden.

TUTTI I PEZZI SPECIALI (decori, gradini, battiscopa, ecc.) SONO VENDUTI SOLO A SCATOLE COMPLETE. | All the trims, special pieces (decoration pieces, steps, skirting tiles, etc.) are sold at full boxes only. | Toutes les pièces spéciales (dècors, marches, plinthes, etc.) ne sont vendues que par boîtes completes. | Alle Sonderteile (Dekore, Stufen, Fußleisten, usw.) werden nur im kompletten Karton verkauft.

Concept, Graphic Design e coordinamento
Marketing Herberia

L'Azienda si riserva la facoltà di modificare in qualunque momento le informazioni e le caratteristiche tecniche illustrate nel presente catalogo, che non sono comunque da ritenersi legalmente vincolanti. Pesi, colori e misure possono subire variazioni tipiche del particolare processo di cottura del materiale ceramico. I colori e le caratteristiche estetiche dei prodotti sono quanto più possibile vicini a quelli reali, nei limiti consentiti dai processi di stampa. Tutti i formati si intendono nominali.

The Company reserves the right, at any time and without prior notice, to change the information and technical characteristics given in this catalogue, none of which are to be considered legally binding. Weights, colours and dimensions are subject to the normal variations resulting from the ceramic firing process.
Within the limits of printed material, the colours and aesthetic features of the products illustrated correspond as closely as possible to those of the actual products.
All sizes are to be considered nominal.

L'enterprise se réserve le droit de modifier à tout moment les informations et les caractéristiques figurant dans ce catalogue lesquelle ne sauraient en tout état de cause engager juridiquement l'enterprise. Les poids, les coloris et les dimension peuvent subir des variations, dues au processus de cuisson particulier du matériau céramique.
Les coloris et les caractéristiques esthétiques des produits sont présentés de la façon la plus realiste possible, dans les limites permises par les processus d'impression.
Tous les formats indiqués sont les formats nominaux.

Die Firma behält sich das Recht vor, die in diesem Katalog enthaltenen, unverbindlichen Angaben und technischen Eigenschaften jederzeit zu verändern. Gewichte, Farben und Abmessungen können infolge des besonderen Brennverfahrens des Keramikmaterials variieren. Die Abbildungen der Farben und die ästhetischen Merkmale entsprechn nach Möglichkeit und innerhalb der durch die Drucktechnik gesetzten Grenzen den Produkten. Alle Formate sind Richtmaße.

HERBERIA spa
Via E. Mattei, 4 42048 Rubiera (RE) - Italy
Tel +39 0522 627345 / 6 Fax +39 0522 627347 / 0522 262749
www.herberia.it herberia@herberia.it

HERBERIA spa
Via E. Mattei, 4 42048 Rubiera (RE) - Italy
Tel +39 0522 627345 / 6
Fax +39 0522 627347 / 0522 262749
www.herberia.it herberia@herberia.it